

BTA231

Pallet Truck Scale

Bedienungsanleitung Wägehübwagen **BTA231**

Manuel Utilisateur Transpalette peseur **BTA231**

Manual de usuario Carretilla elevadora pesapalés **BTA231**

Manuale utente Bilancia per veicoli pesapallet **BTA231**



METTLER TOLEDO

Language · Sprache · Langue · Lengua · Lingua

1	English.....	4 - 19
2	Deutsch.....	20 - 35
3	Français.....	36 - 51
4	Español.....	52 - 67
5	Italiano.....	68 - 83

METTLER TOLEDO Service Congratulations on choosing the quality and precision of METTLER TOLEDO. Proper use according to these instructions and regular calibration and maintenance by our factory-trained service team ensure dependable and accurate operation, protecting your investment. Contact us about a service agreement tailored to your needs and budget.

We invite you to register your product at

www.mt.com/productregistration

so we can contact you about enhancements, updates and important notifications concerning your METTLER TOLEDO product.

Contents

1	Safety Instructions.....	6
2	Setting Up the Pallet Truck Scale	7
2.1	Unpacking and Assembly.....	7
2.2	General Guide to Safe Operation	10
2.3	Operating the Terminal.....	11
3	Operating the Pallet Truck Scale	12
3.1	Straight Weighing.....	12
4	Maintaining the Pallet Truck Scale.....	13
4.1	Daily Checks and Maintenance.....	13
4.2	Terminal Cleaning	13
4.3	Battery Charging	13
4.4	Hydraulic Oil	14
4.5	Expel the Air	14
4.6	Lubrication.....	14
5	Technical Data	15
5.1	Main Specifications	15
5.2	Technical Data of the Weighing Cells.....	15
5.3	Dimensions.....	16
6	Appendix.....	17
6.1	GEO Code Values.....	17
6.2	Disposal	18
6.3	Declaration of Conformity.....	19

1 Safety Instructions

Product safety plays an important role at METTLER TOLEDO. Non-observance of the following instructions can lead to damage to the Pallet Truck Scale and/or injuries.

- ▲ Read this manual carefully **before** operation or servicing this equipment.
- ▲ Strictly observe these instructions and save this manual for future reference.
- ▲ Be careful when transporting or lifting heavy devices.
- ▲ Use extreme caution when operating the scale or injury could occur.
- ▲ Always disconnect this device from the power source before installing, servicing, cleaning or performing maintenance.
- ▲ Only permit qualified personnel to make checks, tests and adjustments to be carried out with power on. Failing to observe these precautions can result in bodily harm.
- ▲ Remove the battery if the device will not be used for a long time.
- ▲ Replace the used batteries with batteries of the same type. Replacement with wrong battery type can result in battery explosion.
- ▲ Do not use the device in hazardous areas. Our product range includes special devices for hazardous areas.
- ▲ Do not open the weighing terminal. The warranty is void if this stipulation is ignored. The weighing terminal may only be opened by authorized persons.

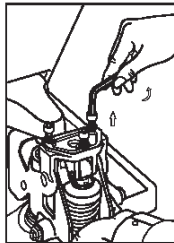
2 Setting Up the Pallet Truck Scale

2.1 Unpacking and Assembly

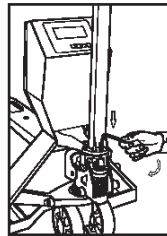
Handle Installation

The handle has been disconnected prior to shipping and will need to be reconnected first. The following steps should be followed in sequence:

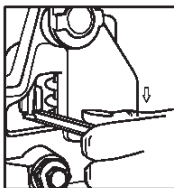
1. Loosen and remove the three screws and the three spring washers from the base (see figure ① below)
2. Place the handle on the base. Take caution when feeding the towing rope through the center of the base and the foreseen hole in the axle (see figure 5, 109).
3. Insert the three screws incl. spring washers into the base and tighten it securely (see figure ② below)
4. Raise the crank link and put the pin of the towing rope into the groove of the crank link (see figure ③ below and figure 5, 139H)
5. Open the terminal box, insert the battery and harness the terminal wires onto the battery. Make sure the red wire is harnessed to the positive pole and the black wire is harnessed to the negative pole (see below figure ④)



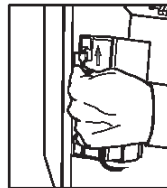
①



②



③

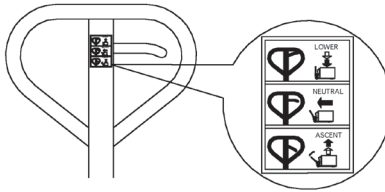


④

Adjust the Control Lever

On the handle of the pallet truck scale, you will find the control lever, which can be set in one of three positions:

LOWER: to lower the forks; **NEUTRAL:** to move the scale;
ASCENT: to raise the forks



After mounting the handle, adjust the different positions of the lever as follows:

1. Adjust the setting screw (see figure 5, 140H) on the crank link until the LOWER position function works.
2. If the forks elevate while pumping in the NEUTRAL position, turn the setting screw clockwise until pumping does not elevate the forks anymore.
3. If the forks descend while pumping in the NEUTRAL position, turn the setting screw counter-clockwise until pumping does not lower the forks anymore.
4. If the forks do not descend when the control lever is in the LOWER position, turn the setting screw clockwise, until raising the control lever lowers the forks.
5. If the forks do not lift while pumping in the ASCENT position, turn the setting screw counter-clockwise until the forks elevate while pumping in the ASCENT position.
6. Secure the setting screw by tightening the setting screw nut (see figure 5, 140H and 141).

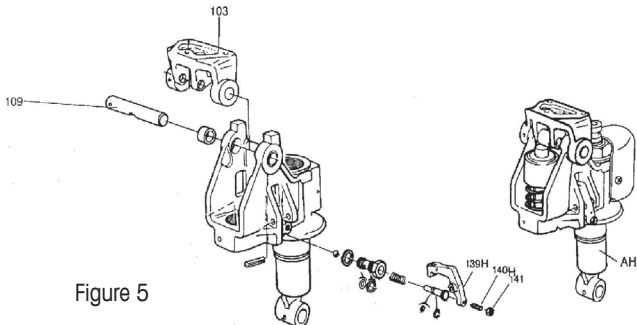


Figure 5

Mechanical Troubleshooting

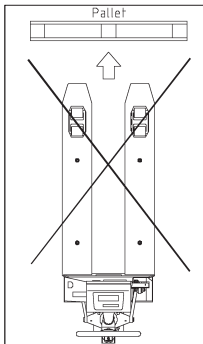
TROUBLE	CAUSE	ACTION
The forks do not lift to maximum height.	Not enough hydraulic oil.	Add more oil.
The forks do not raise.	Not enough hydraulic oil.	Add more oil.
	The control lever is out of adjustment.	Adjust the control lever.
	Air is in the hydraulic oil.	Expel the air.
	The oil has impurities.	Change the oil.
The forks do not descend.	The control lever is out of adjustment.	Adjust the control lever.
	A part has been broken or been deformed resulting from unbalanced load.	Repair or replace the component.
The forks descend without being lowered.	The control lever is out of adjustment.	Adjust the control lever.
	Air is in the oil.	Expel the air.
	Impurities in the oil cause the discharge valve to close.	Exchange the oil.
	Seals are worn out or damaged.	Exchange the seals.
Leaks	Seals are worn out or damaged.	Exchange the seals.
	Some parts may be cracked or worn out.	Exchange the defect parts

2.2

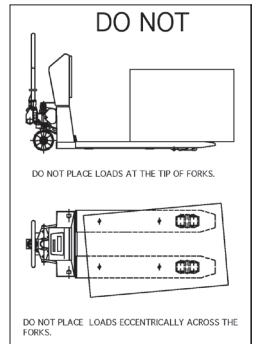
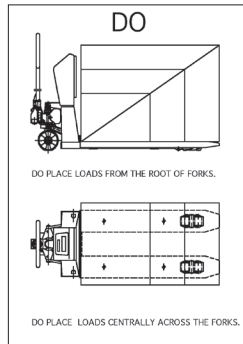
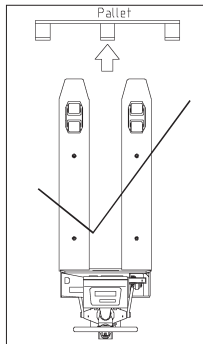
General Guide to Safe Operation

- ▲ To operate the pallet truck scale safely, please read all warnings and instructions prior to use.
- ▲ Do not operate the unit unless you are familiar with it and have been trained or authorized to do so.
- ▲ Do not operate the unit until you are convinced that it is in good condition. Pay special attention to the condition of the wheels, the handle assembly, the forks and the control lever.
- ▲ Do not use the unit on sloping ground.
- ▲ Never place any part of your body in the lifting mechanism or under the forks or load. Do not carry passengers.
- ▲ We advise that operators wear gloves and safety shoes at all times.
- ▲ Do not handle unstable or loosely stacked loads.
- ▲ Do not overload the unit.
- ▲ Always place loads centrally across the forks and not at the end of the forks (see figure below).
- ▲ Make sure that length of the forks matches the length of the pallet.
- ▲ Lower the forks to their lowest height when the unit is not being used.
- ▲ In other specific conditions, the operators should take extra care in operating the truck

Do **not** use Pallet Truck Scale **this way**:



Only use the Pallet Truck Scale **this way**:



2.3

Operating the Terminal

The BTA231 pallet truck scale features the METTLER TOLEDO IND231 Terminal. Please refer to the Quick Guide of the IND231 Terminal for operational instructions.

3 Operating the Pallet Truck Scale

3.1

Straight Weighing

Preparation:

- Turn on the terminal and check its status:
 - When there is no load on the forks, the terminal displays "0 kg"
 - When there is load on the forks, the terminal displays the weight
- Lower the forks to lowered position

To Weigh: Set the control lever in **ASCENT** position. Push the lowered forks into the pallet. For safety reasons, the load should be placed centrally across the forks and not at the end of the forks. Lift the forks until the pallet and load are entirely off the ground (at least three full pumping strokes). Insure that there are no peripheral items or obstacles touching or contacting the pallet, the forks, or the load. The stable reading displayed on the terminal is the gross weight.

Note: Make sure that the pallet truck scale is on a level (concrete) surface when weighing or transporting loads. The maximum slope of the floor should be less than 2%.

Mechanical Operations

Lift: Set the control lever in **ASCENT** position. Push the lowered forks into the pallet taking caution to insure the load is placed centrally across the forks and not at the end of the forks. Pumping the handle will lift the load.

Move: Set the control lever in **NEUTRAL** position. Pulling the handle will move the load.

Lower: Set the control lever in **LOWER** position. The forks will descent to lowest position.

4 Maintaining the Pallet Truck Scale


4.1 Daily Checks and Maintenance

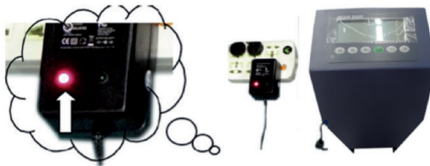
Daily check of the pallet truck scale can limit wear and tear of the unit. Pay special attention to the wheels, the axles, the handle, the forks, the lift and the control lever. When the unit is not in use, it should be left in the lowered position.

4.2 Terminal Cleaning

Periodically clean the keyboard and covers with a soft clean cloth that has been dampened with a mild window cleaner or detergent. **DO NOT USE ANY TYPE OF INDUSTRIAL SOLVENT OR CHEMICALS. DO NOT SPRAY CLEANER DIRECTLY ONTO THE UNIT.**

4.3 Battery Charging

The power indicator  shows empty, the battery should be charged immediately. Connect the output plug of the charger with the charging socket on the left side of the terminal. Connect the AC plug of the charger with the AC power socket. The charger will begin charging the battery. It will take 8-12 hours to fully charge the battery. When charging, the "red" indicator of the charger lights up.



When the charging is completed, the "green" indicator of the charger lights up.



4.4**Hydraulic Oil**

The oil level should be checked at least every six months. The oil capacity is approximately 0.3 L. Restore the fluid level in the rubber reservoir to 5 mm below the top; this must be done with the forks in the lowered position. Use the appropriate type of hydraulic oil to service the hydraulic pump (L-HV46 or equivalent to ISO VG68).

4.5**Expel air**

Air may enter the pump unit, when the seals are replaced or when the oil is changed. In order to expel any air, which may be trapped, set the control lever to the **LOWER** position. Then move the handle up and down for several times.

4.6**Lubrication**

Use motor oil or grease to lubricate all moveable parts.

5 Technical Data

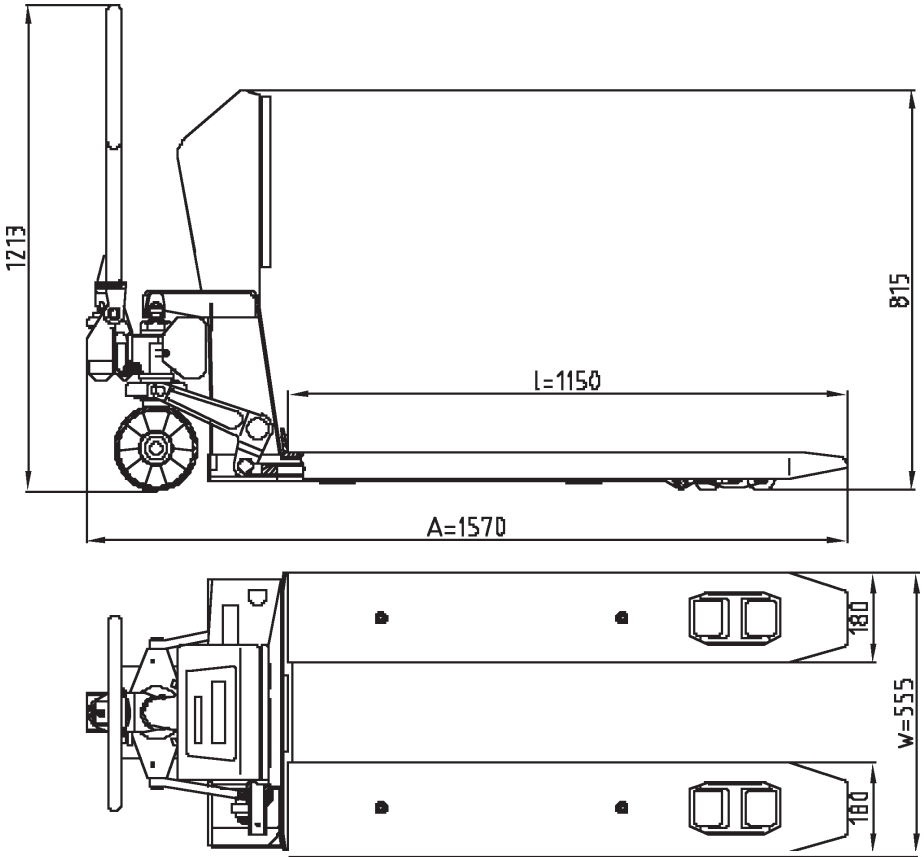
5.1 Main Specifications

- Capacity: 2,000kg
- Precision: 0.1% maximum deviation from measuring range
- Display Resolution (d): 1kg
- Tare range: 0 to 100%
- Scale power supply: 6V -10Ah storage battery
- Battery Life: 95 hrs.
- Operating temperature: -10°C to 40°C

5.2 Technical Data of the Weighing Cells

- Model: SBC(S)-1
- Input resistance: $381 \pm 4 \Omega$
- Output resistance: $350 \pm 1 \Omega$
- Sensitivity: $2 \pm 0.002 \text{ mv/v}$
- Non-linearity: 0.02%
- Non-repeatability: 0.01%
- Creep (30 min): 0.02%
- Safe overload: 125%

5.3 Dimensions



Pallet Truck Scale									
Item #	Model	Capacity [t]	Display Resolution [kg]	Fork Size (w x l) [mm]	Length A [mm]	Shipping Information			
						Length [mm]	Width [mm]	Height [mm]	weight [kg]
30217454	BTA231-555E	2	1	555 x 1150	1570	1720	625	995	200

6 Appendix

6.1 GEO Code values

Use the following geo codes if you relocate the scale to a site other than the original location where it was calibrated.

Northern and Southern latitude in degrees and minutes	Height above sea-level in meters											
	0	325	650	975	1300	1625	1950	2275	2600	2925	3250	3575
	325	650	975	1300	1625	1950	2275	2600	2925	3250	3575	
	Height above sea-level in feet											
	0	1060	2130	3200	4260	5330	6400	7460	8530	9600	10660	11730
	1060	2130	3200	4260	5330	6400	7460	8530	9600	10660	11730	
0° 0' - 5° 46'	5	4	4	3	3	2	2	1	1	0	0	0
5° 46' - 9° 52'	5	5	4	4	3	3	2	2	1	1	0	0
9° 52' - 12° 44'	6	5	5	4	4	3	3	2	2	1	1	1
12° 44' - 15° 6'	6	6	5	5	4	4	3	3	2	2	1	1
15° 6' - 17° 10'	7	6	6	5	5	4	4	3	3	2	2	2
17° 10' - 19° 2'	7	7	6	6	5	5	4	4	3	3	2	2
19° 2' - 20° 45'	8	7	7	6	6	5	5	4	4	3	3	3
20° 45' - 22° 22'	8	8	7	7	6	6	5	5	4	4	3	3
22° 22' - 23° 54'	9	8	8	7	7	6	6	5	5	4	4	4
23° 54' - 25° 21'	9	9	8	8	7	7	6	6	5	5	4	4
25° 21' - 26° 45'	10	9	9	8	8	7	7	6	6	5	5	5
26° 45' - 28° 6'	10	10	9	9	8	8	7	7	6	6	5	5
28° 6' - 29° 25'	11	10	10	9	9	8	8	7	7	6	6	6
29° 25' - 30° 41'	11	11	10	10	9	9	8	8	7	7	6	6
30° 41' - 31° 56'	12	11	11	10	10	9	9	8	8	7	7	7
31° 56' - 33° 9'	12	12	11	11	10	10	9	9	8	8	7	7
33° 9' - 34° 21'	13	12	12	11	11	10	10	9	9	8	8	8
34° 21' - 35° 31'	13	13	12	12	11	11	10	10	9	9	8	8
35° 31' - 36° 41'	14	13	13	12	12	11	11	10	10	9	9	9
36° 41' - 37° 50'	14	14	13	13	12	12	11	11	10	10	9	9
37° 50' - 38° 58'	15	14	14	13	13	12	12	11	11	10	10	10
38° 58' - 40° 5'	15	15	14	14	13	13	12	12	11	11	10	10
40° 5' - 41° 12'	16	15	15	14	14	13	13	12	12	11	11	11
41° 12' - 42° 19'	16	16	15	15	14	14	13	13	12	12	11	11
42° 19' - 43° 26'	17	16	16	15	15	14	14	13	13	12	12	12
43° 26' - 44° 32'	17	17	16	16	15	15	14	14	13	13	12	12
44° 32' - 45° 38'	18	17	17	16	16	15	15	14	14	13	13	13
45° 38' - 46° 45'	18	18	17	17	16	16	15	15	14	14	13	13
46° 45' - 47° 51'	19	18	18	17	17	16	16	15	15	14	14	14
47° 51' - 48° 58'	19	19	18	18	17	17	16	16	15	15	14	14
48° 58' - 50° 6'	20	19	19	18	18	17	17	16	16	15	15	15
50° 6' - 51° 13'	20	20	19	19	18	18	17	17	16	16	15	15
51° 13' - 52° 22'	21	20	20	19	19	18	18	17	17	16	16	16
52° 22' - 53° 31'	21	21	20	20	19	19	18	18	17	17	16	16
53° 31' - 54° 41'	22	21	21	20	20	19	19	18	18	17	17	17
54° 41' - 55° 52'	22	22	21	21	20	20	19	19	18	18	17	17
55° 52' - 57° 4'	23	22	22	21	21	20	20	19	19	18	18	18
57° 4' - 58° 17'	23	23	22	22	21	21	20	20	19	19	18	18
58° 17' - 59° 32'	24	23	23	22	22	21	21	20	20	19	19	19
59° 32' - 60° 49'	24	24	23	23	22	22	21	21	20	20	19	19
60° 49' - 62° 9'	25	24	24	23	23	22	22	21	21	20	20	20
62° 9' - 63° 30'	25	25	24	24	23	23	22	22	21	21	20	20
63° 30' - 64° 55'	26	25	25	24	24	23	23	22	22	21	21	21
64° 55' - 66° 24'	26	26	25	25	24	24	23	23	22	22	21	21
66° 24' - 67° 57'	27	26	26	25	25	24	24	23	23	22	22	22
67° 57' - 69° 35'	27	27	26	26	25	25	24	24	23	23	22	22
69° 35' - 71° 21'	28	27	27	26	26	25	25	24	24	23	23	23
71° 21' - 73° 16'	28	28	27	27	26	26	25	25	24	24	23	23
73° 16' - 75° 24'	29	28	28	27	27	26	26	25	25	24	24	24
75° 24' - 77° 52'	29	29	28	28	27	27	26	26	25	25	24	24
77° 52' - 80° 56'	30	29	29	28	28	27	27	26	26	25	25	25
80° 56' - 85° 45'	30	30	29	29	28	28	27	27	26	26	25	25
85° 45' - 90° 00'	31	30	30	29	29	28	28	27	27	26	26	26

6.2**Disposal**

In conformance with the European Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), this device must not be disposed of in domestic waste. This also applies to countries outside the EU as per their specific regulations.

→ Please dispose of this product in accordance with local regulations at the collecting point specified for electrical and electronic equipment.

If you have any questions, please contact the responsible authority or the distributor from which you purchased this device.

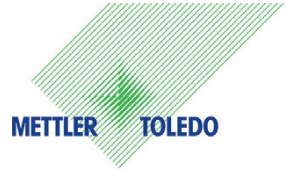
Should this device be passed on to other parties (for private or professional use), the content of this regulation must also be related. Thank you for your contribution to environmental protection.

METTLER TOLEDO

Legal Metrology

Declaration of Conformity

Konformitätserklärung
 Déclaration de conformité
 Declaración de Conformidad
 Conformiteitsverklaring
 Dichiarazione di conformità



We, Wir, Nous, Nosotros, Wij , Noi




Mettler-Toledo (ChangZhou) Measurement Technology Ltd.
 111 West TaiHu Road, XinBei District, ChangZhou, JiangSu, 213125 China

Declare under our sole responsibility that the product,
 erklären, in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt,
 déclarons sous notre seule responsabilité que le produit,
 declaramos, bajo nuestra sola responsabilidad, que el producto,
 verklaren onder onze verantwoordelijkheid, dat het product,
 dichiariamo sotto nostra unica responsabilità, che il prodotto,

Model/Type: BTA231 Series Pallet Truck Scale

to which this declaration relates, is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s).

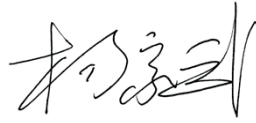
auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden Norm(en) oder Richtlinie(n) übereinstimmt.
 Auquel se réfère cette déclaration est conforme à la (aux) norme(s) ou au(x) document(s) normatif(s).
 Al que se refiere esta declaración es conforme a la(s) norma(s) u otro(s) documento(s) normativo(s).
 Waarnaar deze verklaring verwijst, aan de volende norm(en) of richtlijn(en) beantwoordt.
 A cui si riferisce questa dichiarazione è conforme alla/e seguente/i norma/e o documento/i normativo/i.

EC marking	EC Directive:	Applicable Standards.
	2006/95/EC Low Voltage	EN61010-1
	2004/108/EC EMC	EN61000-6-2 EN61000-6-4 EN61000-3-3
	2011/65/EU RoHS	--

Issued on: 2013-8-20
 Mettler-Toledo (ChangZhou) Measurement Technology Ltd.



Zhu Dan
 General Manager



Yang JiaWu
 QA Manager

METTLER TOLEDO Service

Wir gratulieren Ihnen, dass Sie sich für die Qualität und Präzision von METTLER TOLEDO entschieden haben. Die richtige Verwendung des Produkts entsprechend diesen Anweisungen sowie regelmäßige Kalibrierung und Wartung durch unser geschultes Kundendienstteam gewährleisten den zuverlässigen und genauen Betrieb und schützen Ihre Investition. Setzen Sie sich mit uns in Verbindung, um einen Service-Vertrag entsprechend Ihren Anforderungen und Ihrem Budget abzuschliessen.

Bitte registrieren Sie Ihr Produkt unter

www.mt.com/productregistration

Nachdem Sie die Registrierung durchgeführt haben, können wir Sie über Verbesserungen und Aktualisierungen für Ihr METTLER TOLEDO Produkt informieren.

Inhalt

1	Sicherheitshinweise.....	22
2	Aufstellung des Wägehubschwaunens.....	23
2.1	Auspacken und Zusammenbau.....	23
2.2	Allg. Richtlinien für einen sicheren Betrieb.....	26
2.3	Bedienung des Terminals.....	27
3	Bedienung des Wägehubschwaunens.....	28
3.1	Einfaches Wägen.....	28
4	Wartung des Wägehubschwaunens.....	29
4.1	Tägl. Kontrolle und Wartung.....	29
4.2	Reinigung des Terminals.....	29
4.3	Akkuauffladung.....	29
4.4	Hydrauliköl.....	30
4.5	Entlüftung.....	30
4.6	Schmierung.....	30
5	Technische Daten.....	31
5.1	Basisspezifikation.....	31
5.2	Technische Daten der Wägezellen.....	31
5.3	Abmessungen.....	32
6	Anhang.....	33
6.1	GEO-Werte.....	33
6.2	Entsorgung.....	32
6.3	Konformitätserklärung.....	33

1 Sicherheitshinweise

Die Produktsicherheit spielt bei METTLER TOLEDO eine wichtige Rolle.

Die Nichtbeachtung der folgenden Anweisungen kann zur Beschädigung des Wägehubschwings und/oder Verletzungen führen.

- ▲ Lesen Sie die vorliegende Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät betreiben oder warten.
- ▲ Halten Sie sich genau an die Anweisungen und bewahren Sie die vorliegende Anleitung für zukünftige Nachschlagezwecke auf.
- ▲ Seien Sie vorsichtig beim Transport oder Anheben schwerer Geräte.
- ▲ Seien Sie äusserst vorsichtig, wenn Sie die Waage betreiben. Verletzungsgefahr.
- ▲ Trennen Sie das Gerät immer vom Netz, bevor Sie Installations-, Service-, Reinigungs- oder Wartungsarbeiten durchführen.
- ▲ Erlauben Sie es nur Fachpersonal, Prüfungen, Tests und Justierungen unter Spannung durchzuführen. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmassnahmen kann zu Verletzungen führen.
- ▲ Bauen Sie die Batterie aus, wenn das Gerät länger nicht benutzt wird.
- ▲ Ersetzen Sie Altbatterien immer durch Batterien des gleichen Typs. Der Einbau eines falschen Batterietyps kann zur Explosion der Batterie führen.
- ▲ Setzen Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen ein. Für explosionsgefährdete Bereiche gibt es spezielle Geräte in unserem Sortiment.
- ▲ Wägeterminal keinesfalls öffnen. Bei Zuwiderhandlung erlischt der Garantieanspruch. Das Wägeterminal darf nur von autorisiertem Personal geöffnet werden.

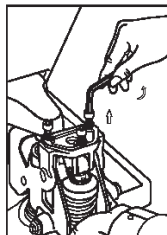
2 Aufstellung des Wägehuhwagens

2.1 Auspacken und Zusammenbau

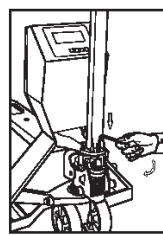
Montage der Deichsel

Die Deichsel wurde vor dem Versand demontiert und muss als Erstes wieder montiert werden. Dabei sollte wie folgt vorgegangen werden:

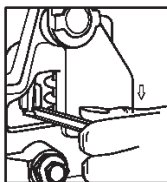
1. Die drei Schrauben und die drei Federringe am Basisstück lösen und entfernen (siehe Abbildung 1 unten).
2. Deichsel auf dem Basisstück positionieren. Zugdraht vorsichtig durch die Mitte des Basisstücks und die vorgesehene Bohrung in der Deichselachse (siehe Abbildung 5, 109) führen.
3. Die drei Schrauben mit den Federringen in das Basisstück einsetzen und festziehen (siehe Abbildung 2 unten)
4. Stellscheitel anheben und den Stift des Zugdrahts in die Nut des Stellscheitels einsetzen (siehe Abbildung 3 unten und Abbildung 5, 139H)
5. Akkufach am Terminal öffnen, Akku einsetzen und mit den Anschlussdrähten des Terminals verbinden. Vergewissern Sie sich, dass der rote Draht mit dem Pluspol und der schwarze Draht mit dem Minuspol (siehe Abbildung 4 unten) verbunden ist.



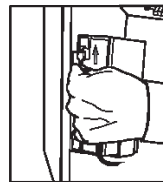
①



②



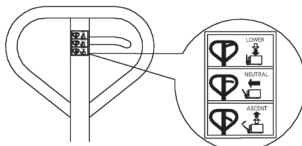
③



④

Einstellung des Bedienungshebels

An der Deichsel des Wägehubschubwagens befindet sich der Bedienungshebel, der in eine der drei folgenden Positionen gestellt werden kann: **LOWER**: Gabeln absenken; **NEUTRAL**: fahren; **ASCENT**: Gabeln anheben



Nach der Montage der Deichsel werden die verschiedenen Positionen des Hebels wie folgt eingestellt

1. Einstellschraube (siehe Abbildung 5, 140H) auf dem Stellungshebel drehen, bis die Funktion "Senken" (LOWER) funktioniert.
2. Sofern sich die Gabeln bei Pumpbewegungen in Hebelstellung "Fahren" (NEUTRAL) anheben, Einstellschraube in Uhrzeigerichtung drehen, bis der Hubvorgang aussetzt.
3. Sofern sich die Gabeln bei Pumpbewegungen in Hebelstellung "Fahren" (NEUTRAL) absenken, Einstellschraube in Gegenuhrzeigerichtung drehen, bis der Senkvorgang aussetzt.
4. Sofern sich die Gabeln in Hebelstellung "Senken" (LOWER) nicht absenken, Einstellschraube in Uhrzeigerichtung drehen, bis sich die Gabeln in Hebelstellung "Senken" (LOWER) tatsächlich senken.
5. Sofern sich die Gabeln bei Pumpbewegungen in Hebelstellung "Heben" (ASCENT) nicht anheben, Einstellschraube in Gegenuhrzeigerichtung drehen, bis der Hubvorgang bei Pumpbewegungen in Hebelstellung "Heben" (ASCENT) einsetzt.
6. Einstellschraube durch Festziehen der Mutter sichern (siehe Abbildung 5, 140H und 141).

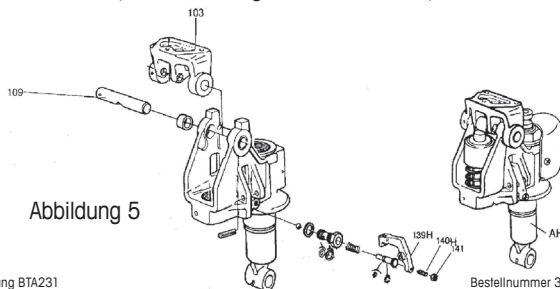


Abbildung 5

Behebung mechanischer Probleme

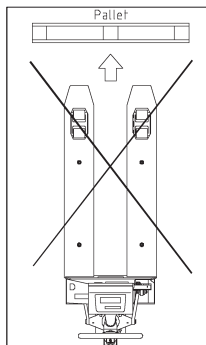
PROBLEM	URSACHE	MASSNAHME
Gabeln können nicht bis zum max. Hub angehoben werden.	Zu wenig Hydrauliköl.	Hydrauliköl nachfüllen.
Gabeln lassen sich nicht anheben.	Zu wenig Hydrauliköl.	Hydrauliköl nachfüllen.
	Der Bedienungshebel ist nicht richtig eingestellt.	Bedienungshebel einstellen.
	Luft im Hydrauliköl.	Entlüften.
	Das Öl ist verunreinigt.	Öl wechseln.
Gabeln lassen sich nicht absenken.	Der Bedienungshebel ist nicht richtig eingestellt.	Bedienungshebel einstellen.
	Eine Komponente wurde durch ungleiche Lastverteilung beschädigt oder verbogen.	Komponente reparieren oder austauschen.
Gabeln senken sich ohne Betätigung des Hebels	Der Bedienungshebel ist nicht richtig eingestellt.	Bedienungshebel einstellen.
	Luft im Hydrauliköl.	Entlüften.
	Verunreinigungen im Öl führen zum Verstopfen des Ventils.	Öl wechseln.
	Dichtungen verschlissen oder beschädigt.	Dichtungen austauschen.
Austritt von Hydrauliköl	Dichtungen verschlissen oder beschädigt.	Dichtungen austauschen.
	Teile der Hydraulikeinheit beschädigt oder verschlissen.	Defekte Teile austauschen.

2.2

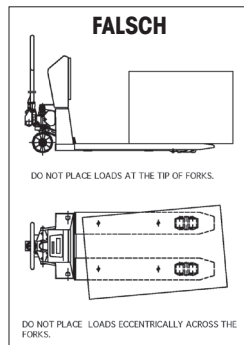
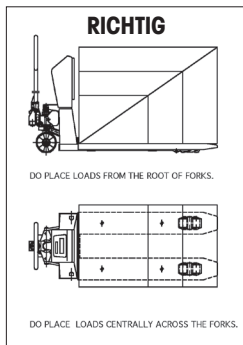
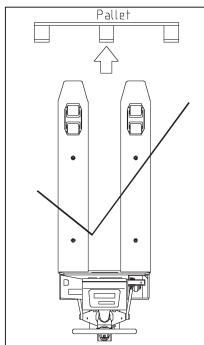
Allgemeine Richtlinien für einen sicheren Betrieb

- ▲ Um einen sicheren Betrieb des Wägehubschwagens zu gewährleisten, lesen Sie bitte vorher alle Warnhinweise und Anweisungen durch.
- ▲ Das Gerät darf nur von Fach- oder autorisiertem Personal bedient werden.
- ▲ Setzen Sie den Wägehubschwagen nur ein, wenn Sie sich von seiner Betriebssicherheit überzeugt haben. Achten Sie dabei speziell auf die Räder, die Deichsel, die Gabeln und den Bedienungshebel.
- ▲ Setzen Sie das Gerät nicht auf abschüssigem Untergrund ein.
- ▲ Greifen Sie niemals in den Hebe Mechanismus, begeben Sie sich niemals unter die Gabeln oder unter die Last. Befördern Sie niemals Personen mit/auf dem Wägehubschwagen.
- ▲ Wir empfehlen Ihnen bei der Arbeit mit dem Wägehubschwagen stets Handschuhe und Sicherheitsschuhe zu tragen.
- ▲ Transportieren Sie keine instabilen oder lose geschichteten Lasten.
- ▲ Überlasten Sie das Gerät nicht.
- ▲ Platzieren Sie die Lasten immer mittig auf den Gabeln und nicht an deren Ende (siehe Abbildung unten).
- ▲ Vergewissern Sie sich, dass die Länge der Gabeln mit der Palettenlänge übereinstimmt.
- ▲ Senken Sie die Gabeln ab, wenn das Gerät nicht benutzt wird.
- ▲ Grundsätzlich sollte der Bediener beim Arbeiten mit dem Wägehubschwagen besondere Vorsicht walten lassen.

So sollte der Wägehubschwagen nicht eingesetzt werden:



Nur so sollte der Wägehubschwagen eingesetzt werden:



2.3

Bedienung des Terminals

Der BTA231-Wägehubwagens verfügt zur Bedienung über das IND231-Terminal von METTLER TOLEDO.

Die Bedienungsanweisungen für das IND231-Terminal entnehmen Sie bitte der Kurzanleitung.

3 Bedienung des Wägehubschwagens

3.1

Einfaches Wägen

Vorbereitung:

- Terminal einschalten und Status prüfen:
 - Wenn die Gabeln nicht belastet sind, erscheint in der Anzeige "0 kg".
 - Wenn die Gabeln belastet sind, zeigt das Terminal das entsprechende Gewicht an
- Gabeln auf Unterfahrposition absenken

Wägen: Bedienungshebel in die Position "Heben" (**ASCENT**) stellen. Mit den abgesenkten Gabeln unter die Palette fahren. Aus Sicherheitsgründen sollte die Last mittig auf den Gabeln und nicht an deren Ende positioniert werden. Gabeln anheben, bis Palette und Last komplett angehoben sind (mindestens drei volle Pumpschläge). Die Palette, die Gabeln oder die Last dürfen nicht durch Fremdeinwirkungen/Fremdlasten beeinflusst werden. Die stabile Anzeige des Terminals zeigt das Bruttogewicht an.

Achtung: Der Wägehubschwagen muss sich beim Wägen oder Transportieren von Lasten auf einem ebenen (Beton-)Untergrund befinden. Der Boden sollte eine maximale Neigung von < 2% aufweisen.

Mechanische Bedienabläufe

- Anheben:** Bedienungshebel auf Position **ASCENT** stellen. Mit den abgesenkten Gabeln unter die Palette fahren. Sicherstellen, dass die Last zentral auf den Gabeln positioniert ist und nicht an deren Ende. Durch Pumpen mit der Deichsel wird die Last angehoben.
- Fahren:** Bedienungshebel auf Position **NEUTRAL** stellen. Durch Ziehen an der Deichsel wird die Last transportiert.
- Absenken:** Bedienungshebel auf die Position **LOWER** stellen. Die Gabeln werden abgesenkt.

4 Wartung des Wägebuhwagens


4.1 Tägliche Kontrolle und Wartung

Die tägliche Kontrolle des Wägebuhwagens verringert den Verschleiss des Gerätes. Ein besonderes Augenmerk ist dabei auf die Räder, Achsen, Deichsel, Gabeln und den Bedienungshebel zu richten. Wenn das Gerät nicht gebraucht wird, sollten die Gabeln komplett abgesenkt werden.

4.2 Reinigung des Terminals

Die Tastatur und die Abdeckungen sollten regelmässig mit einem weichen sauberen Tuch und einem milden (Glas-)Reinigungsmittel gereinigt werden. **KEINE INDUSTRIELLEN LÖSUNGSMITTEL ODER CHEMIKALIEN VERWENDEN. REINIGUNGSMITTEL NICHT DIREKT AUF DAS GERÄT SPRÜHEN.**

4.3 Akkuaufladung

Zeigt die Anzeige der Stromversorgung  Null an, sollte der Akku sofort geladen werden. Ausgangsstecker des Ladegeräts an die Lade Steckdose auf der linken Seite des Terminals anschliessen. Netzstecker des Ladegeräts an die Steckdose anschliessen. Der Ladevorgang beginnt. Nach ca. 8-12 Stunden ist der Akku voll geladen. Während des Ladevorgangs leuchtet die „rote“ Anzeige des Ladegeräts.



Wenn der Ladevorgang beendet ist, leuchtet die „grüne“ Anzeige des Ladegeräts.



4.4

Hydrauliköl

Der Ölstand sollte mindestens alle sechs Monate kontrolliert werden. Die Ölkapazität beträgt ca. 0,3 l. Öl im Hartgummibehälter bis 5 mm unter den Rand des Behälters füllen; dabei müssen die Gabeln komplett abgesenkt sein. Die Hydraulikpumpe muss mit geeignetem Hydrauliköl (L-HV46 oder Öl gemäss Standard ISO VG68) gewartet werden.

4.5

Entlüftung

Beim Austausch von Dichtungen oder Ölwechsel kann Luft in die Hydraulikpumpe gelangen. Zur Entlüftung Bedienungshebel auf **LOWER** stellen. Anschliessend mit der Deichsel einige Male pumpen.

4.6

Schmierung

Bewegliche Teile mit Motorenöl oder Fett schmieren.

5 Technische Daten

5.1

Basisspezifikation

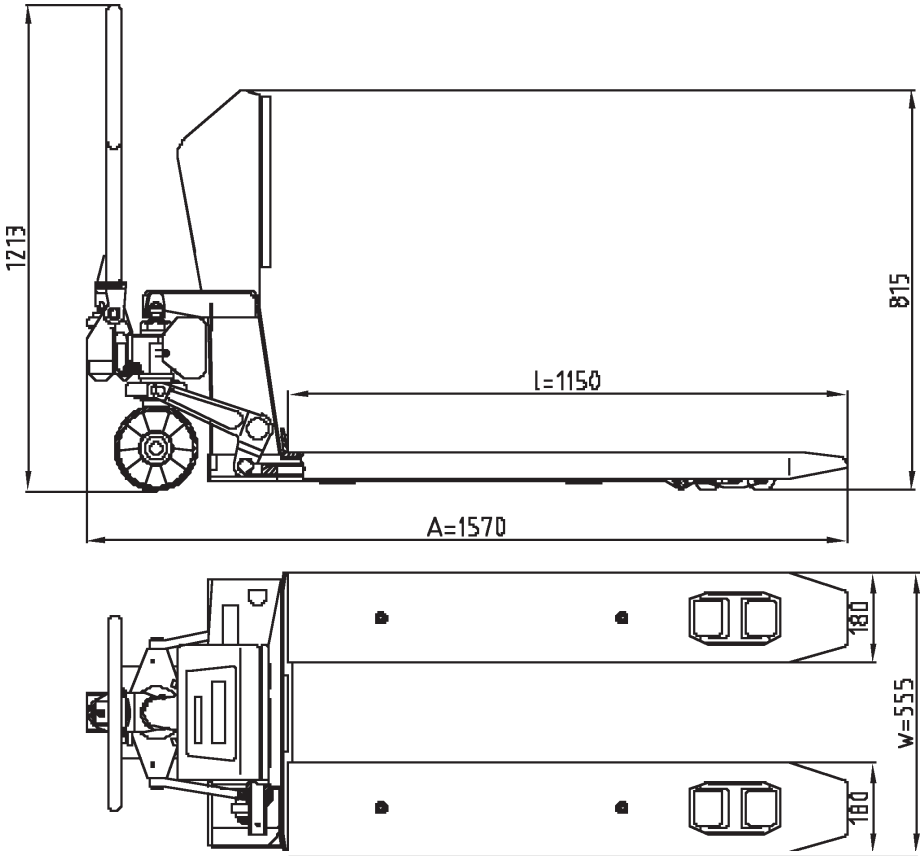
- Höchstlast: 2.000 kg
- Präzision: max. 0,1% Abweichung vom Messbereich
- Anzeigenauflösung (d): 1 kg
- Tarierbereich: 0 bis 100 %
- Energieversorgung Waage: Akku, 6V - Ladekapazität 10Ah
- Akkukapazität: 95 Stunden
- Betriebstemperatur: -10°C bis 40°C

5.2

Technische Daten der Wägezellen

- Modell: SBC(S)-1
- Eingangswiderstand: $381 \pm 4 \Omega$
- Ausgangswiderstand: $350 \pm 1 \Omega$
- Empfindlichkeit: $2 \pm 0,002 \text{ mV/V}$
- Nichtlinearität: 0,02 %
- Nichtwiederholbarkeit: 0,01 %
- Kriechen (30 Min.): 0,02 %
- Grenzlaster: 125 %

5.3 Abmessungen



Wägebuhwagen									
Artikel#	Modell	Höchstlast [t]	Anzeige Auflösung [kg]	Gabelgrösse (BxL) [mm]	Länge A [mm]	Versandinformationen			
						Länge [mm]	Breite [mm]	Höhe [mm]	Gewicht [kg]
30217454	BTA231-555E	2	1	555 x 1150	1570	1720	625	995	200

6 Anhang

6.1 GEO-Werte

Wird die Waage vom ursprünglichen Standort, an dem sie kalibriert wurde, an einen anderen Standort verlagert, gelten die folgenden Geo-Werte.

Geografische Breite in Grad und Minuten	Höhe über Meer in Meter											
	0	325	650	975	1300	1625	1950	2275	2600	2925	3250	3575
	325	650	975	1300	1625	1950	2275	2600	2925	3250	3575	
	Höhe über Meer in Fuss											
	0	1060	2130	3200	4260	5330	6400	7460	8530	9600	10660	11730
	1060	2130	3200	4260	5330	6400	7460	8530	9600	10660	11730	
0° 0' - 5° 46'	5	4	4	3	3	2	2	1	1	0	0	0
5° 46' - 9° 52'	5	5	4	4	3	3	2	2	1	1	0	0
9° 52' - 12° 44'	6	5	5	4	4	3	3	2	2	1	1	1
12° 44' - 15° 6'	6	6	5	5	4	4	3	3	2	2	1	1
15° 6' - 17° 10'	7	6	6	5	5	4	4	3	3	2	2	2
17° 10' - 19° 2'	7	7	6	6	5	5	4	4	3	3	2	2
19° 2' - 20° 45'	8	7	7	6	6	5	5	4	4	3	3	3
20° 45' - 22° 22'	8	8	7	7	6	6	5	5	4	4	3	3
22° 22' - 23° 54'	9	8	8	7	7	6	6	5	5	4	4	4
23° 54' - 25° 21'	9	9	8	8	7	7	6	6	5	5	4	4
25° 21' - 26° 45'	10	9	9	8	8	7	7	6	6	5	5	5
26° 45' - 28° 6'	10	10	9	9	8	8	7	7	6	6	5	5
28° 6' - 29° 25'	11	10	10	9	9	8	8	7	7	6	6	6
29° 25' - 30° 41'	11	11	10	10	9	9	8	8	7	7	6	6
30° 41' - 31° 56'	12	11	11	10	10	9	9	8	8	7	7	7
31° 56' - 33° 9'	12	12	11	11	10	10	9	9	8	8	7	7
33° 9' - 34° 21'	13	12	12	11	11	10	10	9	9	8	8	8
34° 21' - 35° 31'	13	13	12	12	11	11	10	10	9	9	8	8
35° 31' - 36° 41'	14	13	13	12	12	11	11	10	10	9	9	9
36° 41' - 37° 50'	14	14	13	13	12	12	11	11	10	10	9	9
37° 50' - 38° 58'	15	14	14	13	13	12	12	11	11	10	10	10
38° 58' - 40° 5'	15	15	14	14	13	13	12	12	11	11	10	10
40° 5' - 41° 12'	16	15	15	14	14	13	13	12	12	11	11	11
41° 12' - 42° 19'	16	16	15	15	14	14	13	13	12	12	11	11
42° 19' - 43° 26'	17	16	16	15	15	14	14	13	13	12	12	12
43° 26' - 44° 32'	17	17	16	16	15	15	14	14	13	13	12	12
44° 32' - 45° 38'	18	17	17	16	16	15	15	14	14	13	13	13
45° 38' - 46° 45'	18	18	17	17	16	16	15	15	14	14	13	13
46° 45' - 47° 51'	19	18	18	17	17	16	16	15	15	14	14	14
47° 51' - 48° 58'	19	19	18	18	17	17	16	16	15	15	14	14
48° 58' - 50° 6'	20	19	19	18	18	17	17	16	16	15	15	15
50° 6' - 51° 13'	20	20	19	19	18	18	17	17	16	16	15	15
51° 13' - 52° 22'	21	20	20	19	19	18	18	17	17	16	16	16
52° 22' - 53° 31'	21	21	20	20	19	19	18	18	17	17	16	16
53° 31' - 54° 41'	22	21	21	20	20	19	19	18	18	17	17	17
54° 41' - 55° 52'	22	22	21	21	20	20	19	19	18	18	17	17
55° 52' - 57° 4'	23	22	22	21	21	20	20	19	19	18	18	18
57° 4' - 58° 17'	23	23	22	22	21	21	20	20	19	19	18	18
58° 17' - 59° 32'	24	23	23	22	22	21	21	20	20	19	19	19
59° 32' - 60° 49'	24	24	23	23	22	22	21	21	20	20	19	19
60° 49' - 62° 9'	25	24	24	23	23	22	22	21	21	20	20	20
62° 9' - 63° 30'	25	25	24	24	23	23	22	22	21	21	20	20
63° 30' - 64° 55'	26	25	25	24	24	23	23	22	22	21	21	21
64° 55' - 66° 24'	26	26	25	25	24	24	23	23	22	22	21	21
66° 24' - 67° 57'	27	26	26	25	25	24	24	23	23	22	22	22
67° 57' - 69° 35'	27	27	26	26	25	25	24	24	23	23	22	22
69° 35' - 71° 21'	28	27	27	26	26	25	25	24	24	23	23	23
71° 21' - 73° 16'	28	28	27	27	26	26	25	25	24	24	23	23
73° 16' - 75° 24'	29	28	28	27	27	26	26	25	25	24	24	24
75° 24' - 77° 52'	29	29	28	28	27	27	26	26	25	25	24	24
77° 52' - 80° 56'	30	29	29	28	28	27	27	26	26	25	25	25
80° 56' - 85° 45'	30	30	29	29	28	28	27	27	26	26	25	25
85° 45' - 90° 00'	31	30	30	29	29	28	28	27	27	26	26	26

6.2**Entsorgung**

In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (WEEE) darf dieses Gerät nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Sinngemäss gilt dies auch für Länder ausserhalb der EU entsprechend den geltenden nationalen Regelungen.

Bei allfälligen Fragen wenden Sie sich bitte an die zuständige Behörde oder den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben.

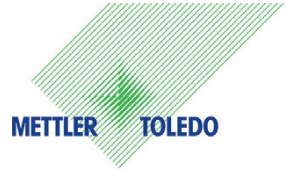
Bei Weitergabe dieses Gerätes (z.B. für private oder gewerbliche/industrielle Wiedernutzung) ist diese Bestimmung sinngemäss weiterzugeben. Vielen Dank für Ihren Beitrag zum Schutz der Umwelt.

METTLER TOLEDO

Legal Metrology

Declaration of Conformity

Konformitätserklärung
 Déclaration de conformité
 Declaración de Conformidad
 Conformiteitsverklaring
 Dichiarazione di conformità



We, Wir, Nous, Nosotros, Wij , Noi




Mettler-Toledo (ChangZhou) Measurement Technology Ltd.
 111 West TaiHu Road, XinBei District, ChangZhou, JiangSu, 213125 China

Declare under our sole responsibility that the product,
 erklären, in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt,
 déclarons sous notre seule responsabilité que le produit,
 declaramos, bajo nuestra sola responsabilidad, que el producto,
 verklaren onder onze verantwoordelijkheid, dat het product,
 dichiariamo sotto nostra unica responsabilità, che il prodotto,

Model/Type: BTA231 Series Pallet Truck Scale

to which this declaration relates, is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s).

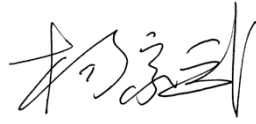
auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden Norm(en) oder Richtlinie(n) übereinstimmt.
 Auquel se réfère cette déclaration est conforme à la (aux) norme(s) ou au(x) document(s) normatif(s).
 Al que se refiere esta declaración es conforme a la(s) norma(s) u otro(s) documento(s) normativo(s).
 Waarnaar deze verklaring verwijst, aan de volende norm(en) of richtlijn(en) beantwoordt.
 A cui si riferisce questa dichiarazione è conforme alla/e seguente/i norma/e o documento/i normativo/i.

EC marking	EC Directive:	Applicable Standards.
	2006/95/EC Low Voltage	EN61010-1
	2004/108/EC EMC	EN61000-6-2 EN61000-6-4 EN61000-3-3
	2011/65/EU RoHS	--

Issued on: 2013-8-20
 Mettler-Toledo (ChangZhou) Measurement Technology Ltd.



Zhu Dan
 General Manager



Yang JiaWu
 QA Manager

METTLER TOLEDO Service

Félicitations pour avoir choisi la qualité et la précision de METTLER TOLEDO. Une utilisation adéquate en suivant les présentes instructions et un calibrage et un entretien réguliers par notre équipe de maintenance formée en usine sont la garantie d'un fonctionnement fiable et précis, qui protège votre investissement. Contactez-nous pour examiner un accord service personnalisé en fonction de vos besoins et de votre budget.

Nous vous invitons à enregistrer votre produit à l'adresse suivante :

www.mt.com/productregistration

afin que nous puissions vous contacter au sujet des améliorations, mises à jour et notifications importantes concernant votre produit METTLER TOLEDO.

Contenu

1	Consignes de sécurité.....	38
2	Installation du transpalette peseur	39
2.1	Déballage et montage.....	39
2.2	Consignes générales de sécurité	42
2.3	Utilisation du terminal.....	43
3	Fonctionnement du transpalette peseur	44
3.1	Pesage direct	44
4	Maintenance du transpalette peseur	45
4.1	Contrôles quotidiens et entretien	45
4.2	Nettoyage du terminal.....	45
4.3	Chargement de la batterie.....	45
4.4	Huile hydraulique.....	46
4.5	Expulsion de l'air	46
4.6	Lubrification	46
5	Caractéristiques techniques	47
5.1	Caractéristiques techniques générales.....	47
5.2	Caractéristiques techniques des capteurs de pesage	47
5.3	Dimensions.....	48
6	Annexe	49
6.1	Valeurs des codes GEO.....	49
6.2	Elimination.....	50
6.3	Déclaration de conformité.....	51

1 Consignes de sécurité

METTLER TOLEDO accorde une grande importance à la sécurité de ses produits.

Le non respect des instructions ci-après peut engendrer la détérioration du transpalette peseur et provoquer des lésions corporelles.

- ▲ Veuillez lire attentivement cette notice **avant** toute utilisation ou opération d'entretien de cet appareil.
- ▲ Respectez strictement ces instructions et conservez cette notice pour une utilisation ultérieure.
- ▲ Prenez les précautions nécessaires en cas de transport ou de levage d'appareils lourds.
- ▲ Soyez extrêmement précautionneux lors de l'utilisation de l'appareil afin d'éviter tout risque de blessure.
- ▲ Mettez l'appareil hors tension avant toute opération d'installation, d'entretien, de nettoyage ou de maintenance.
- ▲ Seul un personnel qualifié doit effectuer les vérifications, essais et réglages lorsque l'appareil est sous tension. La non observation de ces précautions peut donner lieu à des dommages corporels.
- ▲ Retirez la batterie en cas de non utilisation sur de longues périodes.
- ▲ Remplacez les batteries usagées par des batteries du même type. Le remplacement par des batteries inadéquates peut provoquer l'explosion de la batterie.
- ▲ N'utilisez pas l'appareil en zone dangereuse. Notre gamme de produit comprend des appareils spécialement conçus pour les zones dangereuses.
- ▲ Ne pas ouvrir le terminal de pesage. En cas de non respect de cette condition, la garantie est annulée. Le terminal de pesage ne peut être ouvert que par les personnes autorisées.

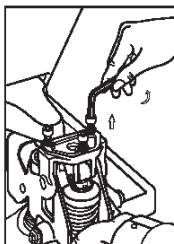
2 Installation du transpalette peseur

2.1 Déballage et montage

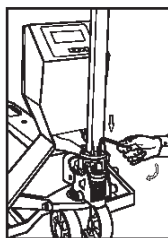
Installation de la poignée

La poignée démontée pour l'expédition de l'appareil doit tout d'abord être remontée. Ci-après figurent les étapes de montage à suivre :

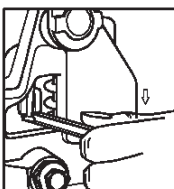
1. Desserrez et retirez les 3 vis et les 3 rondelles de ressorts de la base (voir figure ① ci-dessous)
2. Placez la poignée sur la base. Faites attention lors du passage du câble de remorquage dans le centre de la base et le trou prévu dans l'axe (voir figure 5, 109).
3. Insérez les 3 vis et les rondelles de ressort dans la base et serrez à fond (voir figure ② ci-dessous)
4. Soulevez le maillon coudé et insérez la goupille du câble de remorquage dans la gorge du maillon coudé (voir figure ③ ci-dessous et figure 5, 139H)
5. Ouvrez le boîtier du terminal, insérez la batterie et connectez les fils du terminal sur la batterie. Assurez-vous de relier le fil rouge à la borne positive et le fil noir à la borne négative (voir ci-dessous la figure ④)



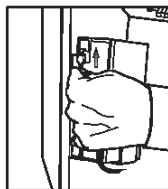
①



②



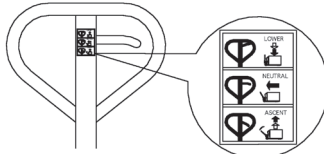
③



④

Réglage du levier de commandes

Sur la poignée du transpalette peseur se trouve un levier de commandes à trois positions: **ABAISSER**: pour l'abaissement des fourches; **POINT MORT**: pour le déplacement du transpalette; **LEVER**: pour lever les fourches



Suite au montage de la poignée, réglez les différentes positions du levier comme suit :

1. Ajustez la vis de réglage (voir figure 5, 140H) sur le maillon coudé jusqu'au fonctionnement de la position ABAISSER.
2. Si les fourches s'élèvent lorsque vous pompez en position POINT MORT, tournez la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le pompage n'élève plus les fourches.
3. Si les fourches s'abaissent lorsque vous pompez en position POINT MORT, tournez la vis de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le pompage n'abaisse plus les fourches.
4. Si les fourches ne s'abaissent pas lorsque le levier de commandes est sur la position ABAISSER, tournez la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'actionnement du levier provoque l'abaissement des fourches.
5. Si les fourches ne s'élèvent pas lorsque vous pompez en position LEVER, tournez la vis de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le pompage provoque l'élévation des fourches.
6. Fixez la vis de réglage en serrant l'écrou de la vis de réglage (voir figure 5, 140H et 141).

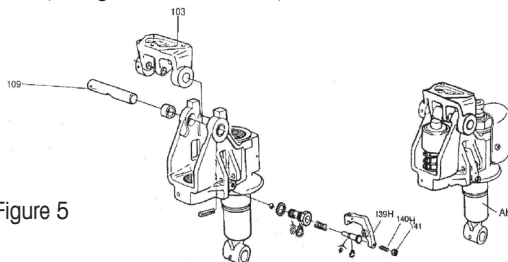


Figure 5

Dépannage mécanique

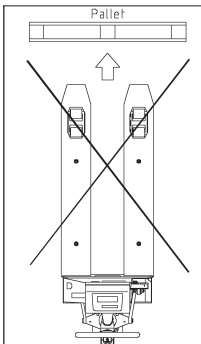
AVARIE	CAUSE	ACTION
Les fourches ne s'élèvent pas à leur hauteur maximum.	Huile hydraulique insuffisante	Ajouter de l'huile
Les fourches ne s'élèvent pas.	Huile hydraulique insuffisante	Ajouter de l'huile
	Le levier de commandes est déréglé	Régler le levier de commandes.
	Présence d'air dans l'huile hydraulique	Expulser l'air
Les fourches ne s'abaissent pas	Présence d'impuretés dans l'huile	Changer l'huile
	Le levier de commandes est déréglé.	Régler le levier de commandes
Les fourches s'abaissent sans être commandées	Une pièce a été cassée ou déformée en raison d'un mauvais équilibrage de la charge	Réparer ou remplacer la pièce
	Le levier de commandes est déréglé	Régler le levier de commandes.
Les fourches s'abaissent sans être commandées	Présence d'air dans l'huile	Expulser l'air
	Des impuretés dans l'huile provoquent la fermeture du clapet de refoulement	Changer l'huile
	Joint usés ou endommagés	Remplacer les joints
Fuites	Joint usés ou endommagés	Remplacer les joints
	Des pièces peuvent être craquelées ou usées	Remplacer les pièces défectueuses

2.2

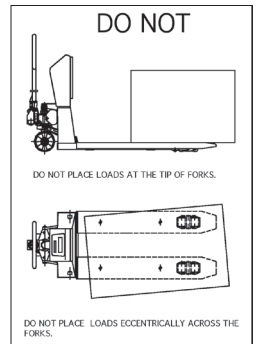
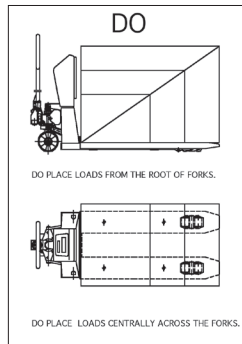
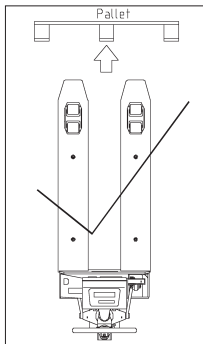
Consignes générales de sécurité

- ▲ Pour une utilisation en toute sécurité du transpalette peseur, veuillez lire tous les avertissements et instructions avant la mise en marche de l'appareil.
- ▲ N'utilisez pas l'appareil si vous ne le connaissez pas suffisamment ou si vous n'avez pas été formé ou autorisé à vous en servir.
- ▲ N'utilisez pas l'appareil sans vous assurer de son bon état de fonctionnement. Vérifiez en particulier l'état des roues, de l'ensemble poignée, des fourches et du levier de commandes.
- ▲ N'utilisez pas l'appareil sur un sol en dénivelé.
- ▲ Ne placez jamais une partie de votre corps sur le mécanisme de levage ou sous les fourches ou la charge. Ne transportez pas de passagers.
- ▲ Nous recommandons le port de gants et de chaussures de sécurité à chaque utilisation.
- ▲ Ne manipulez pas de charges instables ou mal empilées.
- ▲ Ne surchargez pas l'appareil.
- ▲ Veillez à toujours centrer les charges sur les fourches et non à les placer en extrémité des fourches (voir la figure ci-dessous).
- ▲ Assurez-vous que la longueur des fourches corresponde à la longueur de la palette.
- ▲ Abaissez entièrement les fourches lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
- ▲ Pour d'autres conditions particulières, les opérateurs doivent prendre des précautions supplémentaires pour le maniement du transpalette.

Ne pas utiliser le transpalette peseur dans ce sens :



Utiliser seulement le transpalette peseur uniquement dans ce sens :



2.3

Utilisation du terminal

Le pèse-palettes mobile BTA231 est doté du terminal IND231 de METTLER TOLEDO.

Reportez-vous au guide rapide du terminal IND231 pour consulter les instructions d'utilisation.

3 Fonctionnement du transpalette peseur

3.1

Pesage direct

Préparation :

- Mettez en marche le terminal et vérifiez son état :
 - En l'absence de charge sur les fourches, le terminal affiche « 0 kg »
 - En présence de charge sur les fourches, le terminal affiche le poids
- Abaissez les fourches en position basse

Pour procéder au pesage : Placez le levier de commandes sur la position **LEVER**. Avancez les fourches abaissées dans la palette. Pour des raisons de sécurité, la charge doit être centrée sur les fourches et non en extrémité des fourches. Levez les fourches jusqu'à ce que la palette et la charge soient entièrement à distance du sol (trois pompages de levée, au minimum). Assurez-vous qu'aucun objet ou obstacle éventuel n'est en contact avec la palette, les fourches ou la charge. La valeur fixe s'affichant sur le terminal est le poids brut.

Note : Assurez-vous de placer le transpalette peseur sur une surface de niveau (béton) pour le pesage ou le transport des charges. La pente maximale du sol doit être inférieure à 2 %.

Opérations mécaniques

Lever : Placez le levier de commandes sur la position **LEVER**. Avancez les fourches abaissées dans la palette en veillant à centrer la charge sur les fourches et ne placez pas la charge en extrémité des fourches. La charge est levée par pompage de la poignée.

Mouvement : Placez le levier de commandes sur la position **POINT MORT**. Tirez sur la poignée pour déplacer la charge.

Abaisser : Placez le levier de commandes sur la position **ABAISSE**. Les fourches s'abaissent jusqu'à la position la plus basse.

4 Maintenance du transpalette peseur

4.1 Contrôles quotidiens et entretien


Le contrôle quotidien du transpalette peseur permet de limiter l'usure et la dégradation de l'appareil. Vérifiez en particulier l'état des roues, des axes, de la poignée, des fourches, du système de levage et du levier de commandes. Lorsque l'appareil n'est pas en service, il doit être placé en position abaissée.

4.2 Nettoyage du terminal

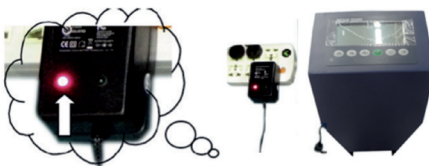
Nettoyez régulièrement le clavier et les protections avec un chiffon doux imbibé d'un nettoyant pour vitres ou d'un détergent.

N'UTILISEZ AUCUNE SORTE DE SOLVANT OU DE PRODUITS CHIMIQUES INDUSTRIELS. NE VAPORISEZ PAS LE PRODUIT DE NETTOYAGE DIRECTEMENT SUR L'APPAREIL.

4.3 Chargement de la batterie

Lorsque l'indicateur d'alimentation  est à zéro, la batterie doit être chargée immédiatement. Branchez la fiche du chargeur sur la prise de chargement située sur le côté gauche du terminal. Branchez la fiche de courant du chargeur sur la prise d'alimentation. Le chargeur démarre le chargement de la batterie. 8 à 12 heures sont nécessaires pour charger entièrement la batterie.

Pendant le chargement, l'indicateur rouge du chargeur s'allume.



A la fin du chargement, l'indicateur vert du chargeur s'allume.



4.4**Huile hydraulique**

Le niveau d'huile doit être vérifié au minimum tous les six mois. Le volume d'huile est d'environ 0,3 l. Refaire le niveau d'huile dans le réservoir en caoutchouc jusqu'à 5 mm du bord ; cette opération doit être réalisée avec les fourches en position abaissée. Utilisez le type d'huile hydraulique approprié pour la vidange de la pompe hydraulique (L-HV46 ou équivalent à ISO VG68).

4.5**Expulsion de l'air**

De l'air peut s'introduire dans la pompe lors du remplacement des joints ou de la vidange d'huile. Afin d'expulser cet air, placez le levier de commandes sur la position **ABAISSER**. Puis actionnez la poignée vers le haut et vers le bas plusieurs fois.

4.6**Lubrification**

Utilisez de l'huile moteur ou de la graisse pour lubrifier toutes les pièces mobiles.

5 Caractéristiques techniques

5.1 Caractéristiques techniques générales

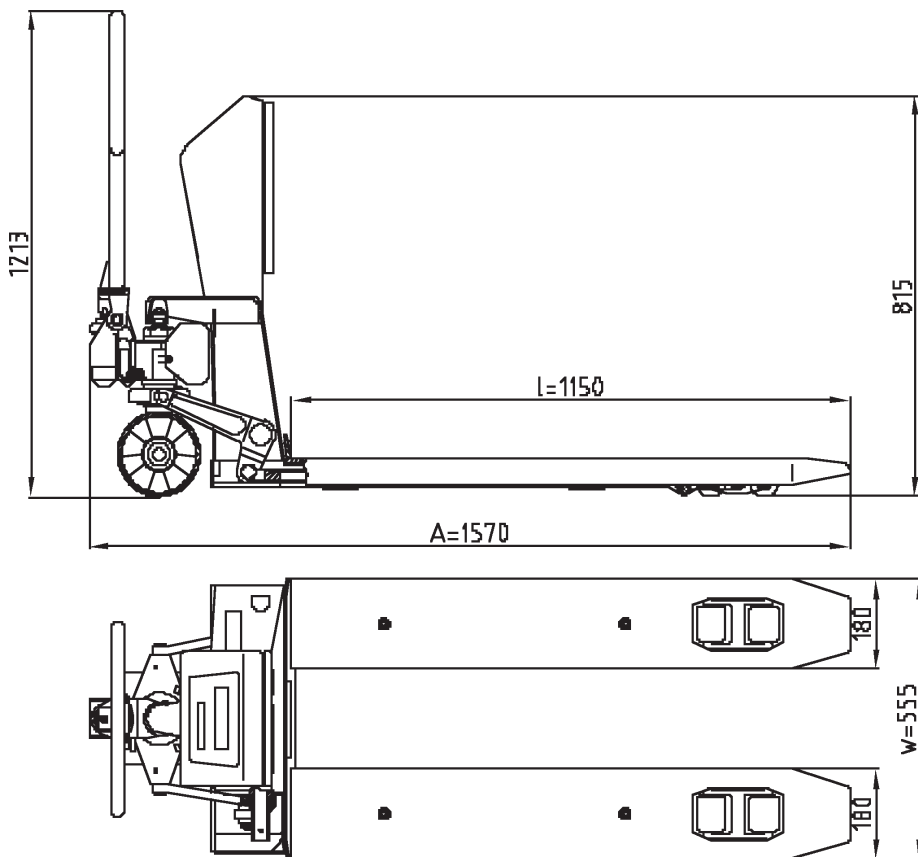
- Capacité : 2 000 kg
- Précision : Déviation max. 0,1% par rapport à la plage de mesure
- Résolution d'affichage (d) : 1 kg
- Plage de tare : 0 à 100 %
- Alimentation électrique du transpalette peseur : Batterie d'accumulateurs 6V -10 Ah
- Autonomie de la batterie : 95 heures
- Température de fonctionnement : - 10 °C à + 40 °C

5.2

Caractéristiques techniques des capteurs de pesage

- Modèle : SBC(S)-1
- Résistance d'entrée : $381 \pm 4 \Omega$
- Résistance de sortie : $350 \pm 1 \Omega$
- Sensibilité : $2 \pm 0,002 \text{ mv/v}$
- Non-linéarité : 0,02 %
- Non-répétitivité : 0,01 %
- Fluage (30 min) : 0,02 %
- Surcharge de sécurité admise : 125 %

5.3 Dimensions



Transpalette peseur									
Article #	Modèle	Capacité [t]	Résolution d'affichage [kg]	Dim. Fourche (larg. x long.) [mm]	Longueur A [mm]	Information d'expédition			
						Longueur [mm]	Largeur [mm]	Hauteur [mm]	poids [kg]
30217454	BTA231-555E	2	1	555 x 1150	1570	1720	625	995	200

6 Annexe

6.1 Valeurs des codes GEO

Employez les codes GEO ci-après pour toute utilisation du transpalette peseur sur un site autre que celui correspondant à son étalonnage d'origine.

Latitude Nord et Sud (degrés et minutes)	Hauteur au dessus du niveau de la mer - mètres											
	0	325	650	975	1300	1625	1950	2275	2600	2925	3250	3575
	325	650	975	1300	1625	1950	2275	2600	2925	3250	3575	
	Hauteur au dessus du niveau de la mer - pieds											
	0	1060	2130	3200	4260	5330	6400	7460	8530	9600	10660	11730
	1060	2130	3200	4260	5330	6400	7460	8530	9600	10660	11730	
0° 0' - 5° 46'	5	4	4	3	3	2	2	1	1	0	0	0
5° 46' - 9° 52'	5	5	4	4	3	3	2	2	1	1	0	0
9° 52' - 12° 44'	6	5	5	4	4	3	3	2	2	1	1	0
12° 44' - 15° 6'	6	6	5	5	4	4	3	3	2	2	1	1
15° 6' - 17° 10'	7	6	6	5	5	4	4	3	3	2	2	2
17° 10' - 19° 2'	7	7	6	6	5	5	4	4	3	3	2	2
19° 2' - 20° 45'	8	7	7	6	6	5	5	4	4	3	3	3
20° 45' - 22° 22'	8	8	7	7	6	6	5	5	4	4	3	3
22° 22' - 23° 54'	9	8	8	7	7	6	6	5	5	4	4	4
23° 54' - 25° 21'	9	9	8	8	7	7	6	6	5	5	4	4
25° 21' - 26° 45'	10	9	9	8	8	7	7	6	6	5	5	5
26° 45' - 28° 6'	10	10	9	9	8	8	7	7	6	6	5	5
28° 6' - 29° 25'	11	10	10	9	9	8	8	7	7	6	6	6
29° 25' - 30° 41'	11	11	10	10	9	9	8	8	7	7	6	6
30° 41' - 31° 56'	12	11	11	10	10	9	9	8	8	7	7	7
31° 56' - 33° 9'	12	12	11	11	10	10	9	9	8	8	7	7
33° 9' - 34° 21'	13	12	12	11	11	10	10	9	9	8	8	8
34° 21' - 35° 31'	13	13	12	12	11	11	10	10	9	9	8	8
35° 31' - 36° 41'	14	13	13	12	12	11	11	10	10	9	9	9
36° 41' - 37° 50'	14	14	13	13	12	12	11	11	10	10	9	9
37° 50' - 38° 58'	15	14	14	13	13	12	12	11	11	10	10	10
38° 58' - 40° 5'	15	15	14	14	13	13	12	12	11	11	10	10
40° 5' - 41° 12'	16	15	15	14	14	13	13	12	12	11	11	11
41° 12' - 42° 19'	16	16	15	15	14	14	13	13	12	12	11	11
42° 19' - 43° 26'	17	16	16	15	15	14	14	13	13	12	12	12
43° 26' - 44° 32'	17	17	16	16	15	15	14	14	13	13	12	12
44° 32' - 45° 38'	18	17	17	16	16	15	15	14	14	13	13	13
45° 38' - 46° 45'	18	18	17	17	16	16	15	15	14	14	13	13
46° 45' - 47° 51'	19	18	18	17	17	16	16	15	15	14	14	14
47° 51' - 48° 58'	19	19	18	18	17	17	16	16	15	15	14	14
48° 58' - 50° 6'	20	19	19	18	18	17	17	16	16	15	15	15
50° 6' - 51° 13'	20	20	19	19	18	18	17	17	16	16	15	15
51° 13' - 52° 22'	21	20	20	19	19	18	18	17	17	16	16	16
52° 22' - 53° 31'	21	21	20	20	19	19	18	18	17	17	16	16
53° 31' - 54° 41'	22	21	21	20	20	19	19	18	18	17	17	17
54° 41' - 55° 52'	22	22	21	21	20	20	19	19	18	18	17	17
55° 52' - 57° 4'	23	22	22	21	21	20	20	19	19	18	18	18
57° 4' - 58° 17'	23	23	22	22	21	21	20	20	19	19	18	18
58° 17' - 59° 32'	24	23	23	22	22	21	21	20	20	19	19	19
59° 32' - 60° 49'	24	24	23	23	22	22	21	21	20	20	19	19
60° 49' - 62° 9'	25	24	24	23	23	22	22	21	21	20	20	20
62° 9' - 63° 30'	25	25	24	24	23	23	22	22	21	21	20	20
63° 30' - 64° 55'	26	25	25	24	24	23	23	22	22	21	21	21
64° 55' - 66° 24'	26	26	25	25	24	24	23	23	22	22	21	21
66° 24' - 67° 57'	27	26	26	25	25	24	24	23	23	22	22	22
67° 57' - 69° 35'	27	27	26	26	25	25	24	24	23	23	22	22
69° 35' - 71° 21'	28	27	27	26	26	25	25	24	24	23	23	23
71° 21' - 73° 16'	28	28	27	27	26	26	25	25	24	24	23	23
73° 16' - 75° 24'	29	28	28	27	27	26	26	25	25	24	24	24
75° 24' - 77° 52'	29	29	28	28	27	27	26	26	25	25	24	24
77° 52' - 80° 56'	30	29	29	28	28	27	27	26	26	25	25	25
80° 56' - 85° 45'	30	30	29	29	28	28	27	27	26	26	25	25
85° 45' - 90° 00'	31	30	30	29	29	28	28	27	27	26	26	26

6.2**Élimination**

Conformément à la Directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets des équipements électriques et électroniques (DEEE), cet appareil ne doit pas être éliminé avec les déchets municipaux. Cette mesure s'applique également aux pays hors Union Européenne selon leur réglementation spécifique.

→ Conformément aux prescriptions locales, veuillez déposer ce produit dans un centre de collecte dédié aux appareils électriques et électroniques.

Pour toutes questions, veuillez contacter les autorités compétentes de votre commune ou votre revendeur.

En cas de transmission de cet appareil à d'autres parties (pour un usage personnel ou professionnel), cette prescription doit être transmise en substance. Merci pour votre contribution à la protection de l'environnement.

METTLER TOLEDO

Legal Metrology

Declaration of Conformity

Konformitätserklärung
 Déclaration de conformité
 Declaración de Conformidad
 Conformiteitsverklaring
 Dichiarazione di conformità



We, Wir, Nous, Nosotros, Wij , Noi

Mettler-Toledo (ChangZhou) Measurement Technology Ltd.
 111 West TaiHu Road, XinBei District, ChangZhou, JiangSu, 213125 China

Declare under our sole responsibility that the product,
 erklären, in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt,
 déclarons sous notre seule responsabilité que le produit,
 declaramos, bajo nuestra sola responsabilidad, que el producto,
 verklaren onder onze verantwoordelijkheid, dat het product,
 dichiariamo sotto nostra unica responsabilità, che il prodotto,

Model/Type: BTA231 Series Pallet Truck Scale

to which this declaration relates, is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s).

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden Norm(en) oder Richtlinie(n) übereinstimmt.
 Auquel se réfère cette déclaration est conforme à la (aux) norme(s) ou au(x) document(s) normatif(s).
 Al que se refiere esta declaración es conforme a la(s) norma(s) u otro(s) documento(s) normativo(s).
 Waarnaar deze verklaring verwijst, aan de volende norm(en) of richtlijn(en) beantwoordt.
 A cui si riferisce questa dichiarazione è conforme alla/e seguente/i norma/e o documento/i normativo/i.

EC marking	EC Directive:	Applicable Standards.
	2006/95/EC Low Voltage	EN61010-1
	2004/108/EC EMC	EN61000-6-2 EN61000-6-4 EN61000-3-3
	2011/65/EU RoHS	--

Issued on: 2013-8-20
 Mettler-Toledo (ChangZhou) Measurement Technology Ltd.

Zhu Dan
 General Manager

Yang JiaWu
 QA Manager

METTLER TOLEDO Service

Gracias por elegir la calidad y la precisión de METTLER TOLEDO. Un uso adecuado, según estas instrucciones, y la calibración y el mantenimiento habituales por parte de nuestro equipo técnico formado en fábrica, le garantizarán un funcionamiento preciso y fiable, y protegerán su inversión. Consúltenos la posibilidad de un acuerdo service a la medida de sus necesidades y su presupuesto.

Le invitamos a registrar su producto en

www.mt.com/productregistration

de forma que podamos informarle sobre mejoras, actualizaciones y avisos importantes sobre su producto de METTLER TOLEDO.

Índice

1	Instrucciones de seguridad.....	54
2	Configuración de la carretilla elevadora pesapalés ..	55
2.1	Desembalado y montaje	55
2.2	Guía general para un manejo seguro	58
2.3	Funcionamiento del terminal	59
3	Manejo de la carretilla elevadora pesapalés	60
3.1	Pesaje simple	60
4	Mantenimiento de la carretilla elevadora pesapalés	61
4.1	Comprobaciones y mantenimiento diarios	61
4.2	Limpieza del terminal	61
4.3	Cambio de batería	61
4.4	Aceite hidráulico	62
4.5	Expulsar el aire	62
4.6	Lubricación	62
5	Especificaciones técnicas	63
5.1	Especificaciones principales	63
5.2	Especificaciones técnicas de las células de carga	63
5.3	Dimensiones	64
6	10 Apéndice	65
6.1	Valores GEO	65
6.2	Eliminación de residuos	66
6.3	Declaración de conformidad	67

1 Instrucciones de seguridad

METTLER TOLEDO da gran importancia a la seguridad de producto. La no observancia de las siguientes instrucciones puede llevar a daños en la carretilla pesapalés o lesiones personales.

- ▲ Lea este manual con atención antes de manejar o reparar este equipo.
- ▲ Cumpla estrictamente estas instrucciones y guarde el manual para futuras referencias.
- ▲ Levante y transporte con cuidado los equipos pesados.
- ▲ Escatimar la precaución a la hora de manejar la carretilla podría causar lesiones.
- ▲ Desconecte siempre el equipo de la fuente de alimentación antes de instalarlo, realizar operaciones de mantenimiento, limpiarlo o repararlo.
- ▲ Solo el personal cualificado está autorizado para llevar a cabo comprobaciones, pruebas y ajustes con el equipo en marcha. No tener en cuenta estas precauciones puede resultar en daños personales.
- ▲ Quite la batería si no va a utilizar el equipo durante un periodo largo de tiempo.
- ▲ Sustituya las baterías usadas con otras del mismo tipo: un tipo incorrecto de batería puede explotar.
- ▲ No utilice el equipo en zonas con riesgo de explosión. Nuestra gama de productos incluye equipos especiales para las zonas explosivas.
- ▲ No abra el terminal de pesaje. Ignorar esta indicación invalidará la garantía. Solo personal autorizado puede abrir el terminal de pesaje.

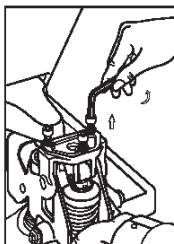
2 Configuración de la carretilla elevadora pesapalés

2.1 Desembalado y montaje

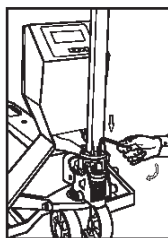
Instalación del manillar

El manillar se suministra desconectado y deberá usted reconectarlo. Para ello, siga los siguientes pasos en orden:

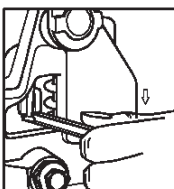
1. Afloje y quite los tres tornillos y las tres arandelas de resorte de la base (ver ilustración 1 más abajo).
2. Coloque el manillar en la base. Tenga cuidado al pasar el cable de remolque por el centro de la base y el orificio previsto en el eje (ver ilustración 5, 109).
3. Inserte en la base los tres tornillos, con sus arandelas, y apriételes para asegurarlos (ver ilustración 2 más abajo).
4. Eleve el enlace del cigüeñal y coloque el pin del cable de remolque en la ranura del enlace (ver ilustración 3 más abajo e ilustración 5, 139H).
5. Abra la caja del terminal, inserte la batería y conecte los cables del terminal a esta. Tenga cuidado de conectar el cable rojo al polo positivo y el negro al negativo (ver ilustración 4 más abajo).



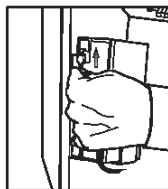
①



②



③

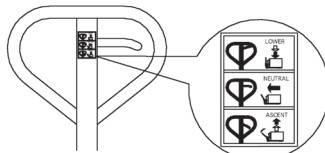


④

Ajuste de la palanca de control

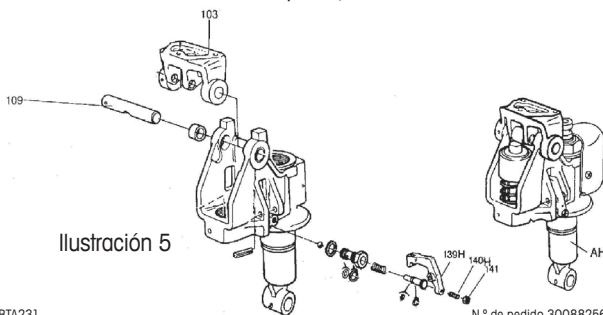
En el manillar de la carretilla pesapalés, encontrará la palanca de control, configurable en hasta tres posiciones:

BAJAR: para bajar la horquilla; **NEUTRA:** para mover la carretilla; **SUBIR:** para elevar la horquilla.



Tras montar el manillar, ajuste las diferentes posiciones de la palanca como sigue:

1. Apriete el tornillo de ajuste (ver ilustración 5, 140H) en el enlace del cigüeñal hasta que funcione la posición BAJAR.
2. Si la horquilla se eleva al bombear en la posición NEUTRA, gire el tornillo de ajuste en el sentido de las agujas del reloj hasta que la horquilla deje de elevarse al bombear.
3. Si la horquilla baja al bombear en la posición NEUTRA, gire el tornillo de ajuste en el sentido contrario al de las agujas del reloj hasta que la horquilla deje de bajar al bombear.
4. Si la horquilla no baja cuando la palanca de control está en la posición BAJAR, gire el tornillo de ajuste en el sentido de las agujas del reloj, hasta que subir la palanca de control baje la horquilla.
5. Si la horquilla no sube al bombear en la posición SUBIR, gire el tornillo de ajuste en el sentido contrario al de las agujas del reloj, hasta que la horquilla se eleve al bombear en la posición SUBIR.
6. Asegure el tornillo de ajuste apretando su tuerca (ver ilustración 5, 140H y 141).



Localización y resolución de problemas mecánicos

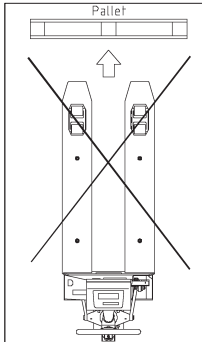
PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
La horquilla no llega a la altura máx.	No hay suficiente aceite hidráulico.	Añada más aceite.
La horquilla no se eleva.	No hay suficiente aceite hidráulico.	Añada más aceite.
	La palanca de control no está ajustada.	Ajuste la palanca de control.
	Hay aire en el aceite hidráulico.	Expulse el aire.
	El aceite tiene impurezas.	Cambie el aceite.
La horquilla no	La palanca de control no está ajustada.	Ajuste la palanca de control.
	Una pieza se ha roto o se ha deformado como resultado de una carga descompensada.	Repare o sustituya la pieza.
La horquilla baja sin bajarla.	La palanca de control no está ajustada.	Ajuste la palanca de control.
	Hay aire en el aceite.	Expulse el aire.
	Impurezas en el aceite provocan que la válvula de descarga se cierre.	Cambie el aceite.
	Los cierres herméticos están gastados o dañados.	Cambie los aros de goma.
Fugas.	Los cierres herméticos están gastados o dañados.	Cambie los aros de goma.
	Algunas piezas pueden estar agrietadas o gastadas.	Cambie las piezas defectuosas.

2.2

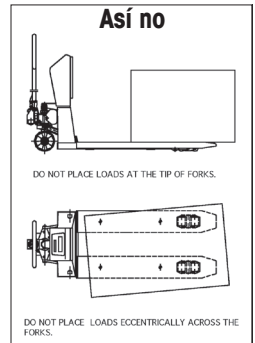
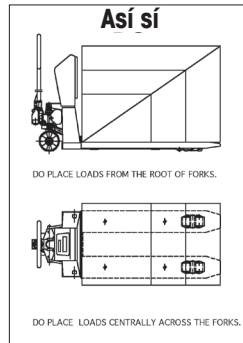
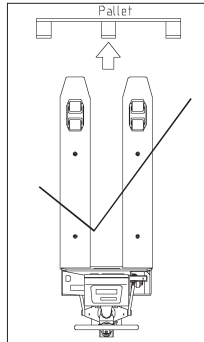
Guía general para un manejo seguro

- ▲ Para manejar la carretilla elevadora pesapalés con seguridad, lea con atención todas las advertencias e instrucciones antes de comenzar a utilizarla.
- ▲ No maneje la unidad hasta haberse familiarizado con ella y haber recibido la formación o autorización para hacerlo.
- ▲ No maneje la unidad hasta haberse convencido de su perfecto estado. Preste especial atención a la condición de las ruedas, el manillar, la horquilla y la palanca de control.
- ▲ No utilice la unidad en cuestas.
- ▲ No coloque nunca ninguna parte del cuerpo en el mecanismo de elevación o bajo la horquilla o la carga. No transporte pasajeros.
- ▲ Aconsejamos al operador que utilice guantes y calzado de seguridad en todo momento.
- ▲ No maneje cargas inestables o mal apiladas.
- ▲ No sobrecargue la unidad.
- ▲ Coloque siempre las cargas centradas en la horquilla y no en el extremo (ver ilustración más abajo).
- ▲ Asegúrese de que la longitud de la horquilla es la misma que la del palé.
- ▲ Baje la horquilla al máximo cuando la unidad no esté en uso.
- ▲ En otras condiciones específicas, el operador debe prestar aún más atención al manejo la carretilla.

No utilice la carretilla elevadora pesapalés así:



Utilice la carretilla elevadora pesapalés únicamente así:



2.3

Funcionamiento del terminal

La báscula de camiones para palés BTA231 incluye el terminal IND231 de METTLER TOLEDO. Consulte la Guía de Manejo del terminal IND231 para obtener instrucciones sobre el funcionamiento.

3 Manejo de la carretilla elevadora pesapalés

3.1

Pesaje simple

Preparación:

- Encienda el terminal y compruebe su estado:
 - Cuando no hay carga en la horquilla, el terminal muestra «0 kg».
 - Cuando hay carga en la horquilla, el terminal muestra el peso.
- Baje la horquilla hasta abajo del todo.

Para pesar: ponga la palanca de control en la posición **SUBIR**. Empuje la horquilla bajada en el palé. Por razones de seguridad, la carga debe colocarse centrada en la horquilla y no en su extremo. Eleve la horquilla hasta que el palé y la carga se hayan levantado por completo del suelo (al menos tres bombeos). Compruebe que no hay objetos alrededor u obstáculos que toquen el palé, la horquilla o la carga. La lectura estable que se muestra en el terminal es el peso bruto.

Nota: compruebe que la carretilla elevadora pesapalés está en una superficie plana (hormigón) mientras pesa o transporta cargas. La máxima pendiente admitida es de menos de 2%.

Manejo mecánico

Elevar: ponga la palanca de control en la posición **SUBIR**. Empuje la horquilla bajada en el palé con cuidado de colocar la carga centrada en la horquilla y no en su extremo. Bombée el manillar para elevar la carga.

Mover: ponga la palanca de control en la posición **NEUTRA**. Tire del manillar para mover la carga.

Bajar: ponga la palanca de control en la posición **BAJAR**. La horquilla descenderá hasta la posición más baja.

4 Mantenimiento de la carretilla elevadora pesapalés


4.1 Comprobaciones y mantenimiento diarios

La comprobación diaria de la carretilla puede limitar el desgaste de la unidad. Preste especial atención a la condición de las ruedas, los ejes, el manillar, la horquilla, el elevador y la palanca de control. Si la unidad no está en uso, mantenga la horquilla bajada.

4.2 Limpieza del terminal

Limpie periódicamente el teclado y las cubiertas con un paño suave limpio, ligeramente humedecido con limpiacristales o detergente. **NO UTILICE NINGÚN TIPO DE PREPARADO QUÍMICO O DISOLVENTE INDUSTRIAL. NO ATOMICE LIMPIADOR DIRECTAMENTE SOBRE LA UNIDAD.**

4.3 Cambio de batería

Cuando el indicador de alimentación  se muestra vacío, deberá cargar la batería inmediatamente. Conecte el enchufe de salida del cargador en la entrada del lado izquierdo del terminal. Conecte el enchufe de CA del cargador en la toma CA. El cargador comenzará a cargar la batería. La batería tardará entre 8 y 12 horas en cargarse por completo. Mientras se carga, el indicador rojo del cargador se iluminará.



Cuando la carga esté completa, se iluminará el indicador verde del cargador.



4.4

Aceite hidráulico

Debería comprobarse el nivel de aceite al menos cada seis meses. La capacidad de aceite es de aprox. 0.3 l. Devuelva el nivel de fluido en el depósito de goma hasta 5 mm por debajo del tope; hágalo con la horquilla en la posición más baja. Utilice el tipo adecuado de aceite hidráulico para mantener la bomba hidráulica (L-HV46 o equivalente según ISO VG68).

4.5

Expulsar el aire

Puede haber entrado aire en la bomba, al cambiar los cierres herméticos o al cambiar el aceite. Para expulsar el aire que pueda haber quedado atrapado, coloque la palanca de control en la posición **BAJAR**. Mueva el manillar arriba y abajo varias veces.

4.6

Lubricación

Utilice aceite de motor o grasa para lubricar todas las piezas móviles.

5 Especificaciones técnicas

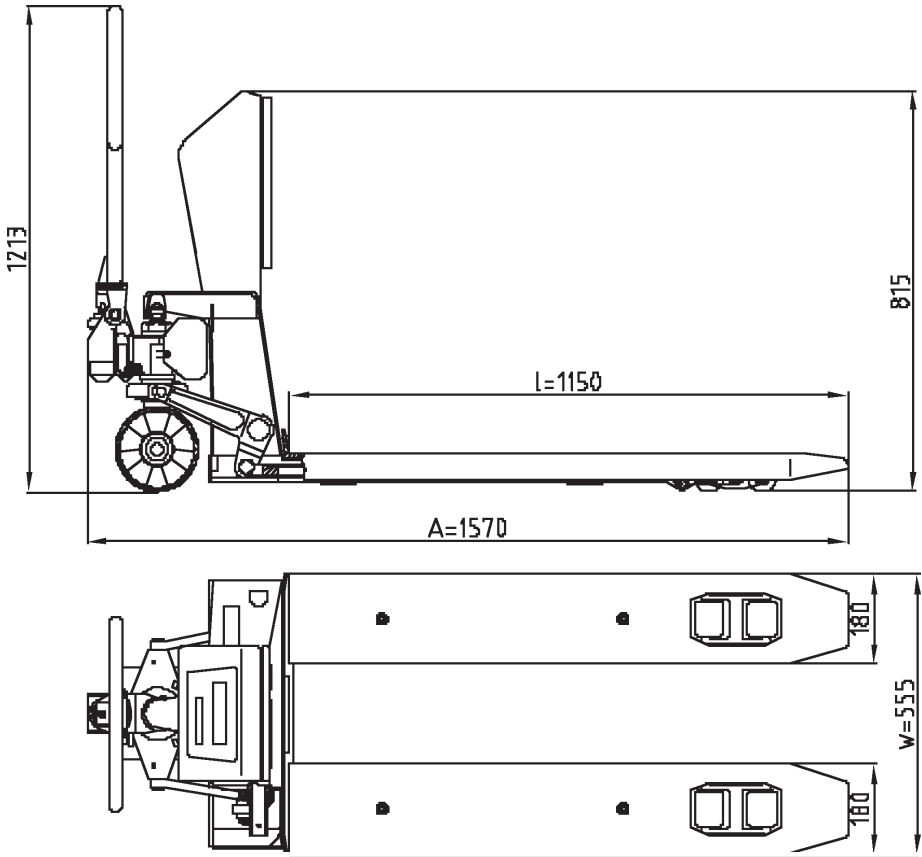
5.1 Especificaciones principales

- Capacidad: 2000 kg
- Precisión: 0,1% máx. desviación del rango de medición
- Resolución de la pantalla (d): 1 kg
- Rango de tara: entre 0 y 100%
- Fuente de alimentación de la carretilla: acumulador de 6 V-10 Ah
- Duración de la batería: 95 horas
- Temperatura de trabajo: de -10 °C a 40 °C

5.2 Especificaciones técnicas de las células de carga

- Modelo: SBC(S)-1
- Resistencia de entrada: $381 \pm 4 \Omega$
- Resistencia de salida: $350 \pm 1 \Omega$
- Sensibilidad: $2 \pm 0,002 \text{ mV/v}$
- No linealidad: 0,02%
- Sin repetibilidad: 0,01%
- Desplazamiento (30 min): 0,02%
- Sobrecarga segura: 125%

5.3 Dimensiones



Carretilla elevadora pesapalés

		Información de suministro							
Pieza n.º	Modelo	Capacidad [t]	Pantalla de resolución [kg]	Tamaño de la horquilla (axl) [mm]	Longitud A [mm]	Longitud [mm]	Anchura [mm]	Altura [mm]	peso [kg]
30217454	BTA231-555E	2	1	555 x 1150	1570	1720	625	995	200

6 Apéndice

6.1 Valores GEO

Utilice los siguientes valores GEO si traslada la carretilla a una ubicación distinta de la original, en la que se calibró.

Latitud norte y sur en grados y minutos	Altura sobre el nivel del mar en metros											
	0	325	650	975	1300	1625	1950	2275	2600	2925	3250	3575
	325	650	975	1300	1625	1950	2275	2600	2925	3250	3575	
	Altura sobre el nivel del mar en pies											
	0	1060	2130	3200	4260	5330	6400	7460	8530	9600	10660	11730
	1060	2130	3200	4260	5330	6400	7460	8530	9600	10660	11730	
0° 0' - 5° 46'	5	4	4	3	3	2	2	1	1	0	0	0
5° 46' - 9° 52'	5	5	4	4	3	3	2	2	1	1	0	0
9° 52' - 12° 44'	6	5	5	4	4	3	2	2	1	1	1	1
12° 44' - 15° 6'	6	6	5	5	4	4	3	3	2	2	1	1
15° 6' - 17° 10'	7	6	6	5	5	4	4	3	3	2	2	2
17° 10' - 19° 2'	7	7	6	6	5	5	4	4	3	3	2	2
19° 2' - 20° 45'	8	7	7	6	6	5	5	4	4	3	3	3
20° 45' - 22° 22'	8	8	7	7	6	6	5	5	4	4	3	3
22° 22' - 23° 54'	9	8	8	7	7	6	6	5	5	4	4	4
23° 54' - 25° 21'	9	9	8	8	7	7	6	6	5	5	4	4
25° 21' - 26° 45'	10	9	9	8	8	7	7	6	6	5	5	5
26° 45' - 28° 6'	10	10	9	9	8	8	7	7	6	6	5	5
28° 6' - 29° 25'	11	10	10	9	9	8	8	7	7	6	6	6
29° 25' - 30° 41'	11	11	10	10	9	9	8	8	7	7	6	6
30° 41' - 31° 56'	12	11	11	10	10	9	9	8	8	7	7	7
31° 56' - 33° 9'	12	12	11	11	10	10	9	9	8	8	7	7
33° 9' - 34° 21'	13	12	12	11	11	10	10	9	9	8	8	8
34° 21' - 35° 31'	13	13	12	12	11	11	10	10	9	9	8	8
35° 31' - 36° 41'	14	13	13	12	12	11	11	10	10	9	9	9
36° 41' - 37° 50'	14	14	13	13	12	12	11	11	10	10	9	9
37° 50' - 38° 58'	15	14	14	13	13	12	12	11	11	10	10	10
38° 58' - 40° 5'	15	15	14	14	13	13	12	12	11	11	10	10
40° 5' - 41° 12'	16	15	15	14	14	13	13	12	12	11	11	11
41° 12' - 42° 19'	16	16	15	15	14	14	13	13	12	12	11	11
42° 19' - 43° 26'	17	16	16	15	15	14	14	13	13	12	12	12
43° 26' - 44° 32'	17	17	16	16	15	15	14	14	13	13	12	12
44° 32' - 45° 38'	18	17	17	16	16	15	15	14	14	13	13	13
45° 38' - 46° 45'	18	18	17	17	16	16	15	15	14	14	13	13
46° 45' - 47° 51'	19	18	18	17	17	16	16	15	15	14	14	14
47° 51' - 48° 58'	19	19	18	18	17	17	16	16	15	15	14	14
48° 58' - 50° 6'	20	19	19	18	18	17	17	16	16	15	15	15
50° 6' - 51° 13'	20	20	19	19	18	18	17	17	16	16	15	15
51° 13' - 52° 22'	21	20	20	19	19	18	18	17	17	16	16	16
52° 22' - 53° 31'	21	21	20	20	19	19	18	18	17	17	16	16
53° 31' - 54° 41'	22	21	21	20	20	19	19	18	18	17	17	17
54° 41' - 55° 52'	22	22	21	21	20	20	19	19	18	18	17	17
55° 52' - 57° 4'	23	22	22	21	21	20	20	19	19	18	18	18
57° 4' - 58° 17'	23	23	22	22	21	21	20	20	19	19	18	18
58° 17' - 59° 32'	24	23	23	22	22	21	21	20	20	19	19	19
59° 32' - 60° 49'	24	24	23	23	22	22	21	21	20	20	19	19
60° 49' - 62° 9'	25	24	24	23	23	22	22	21	21	20	20	20
62° 9' - 63° 30'	25	25	24	24	23	23	22	22	21	21	20	20
63° 30' - 64° 55'	26	25	25	24	24	23	23	22	22	21	21	21
64° 55' - 66° 24'	26	26	25	25	24	24	23	23	22	22	21	21
66° 24' - 67° 57'	27	26	26	25	25	24	24	23	23	22	22	22
67° 57' - 69° 35'	27	27	26	26	25	25	24	24	23	23	22	22
69° 35' - 71° 21'	28	27	27	26	26	25	25	24	24	23	23	23
71° 21' - 73° 16'	28	28	27	27	26	26	25	25	24	24	23	23
73° 16' - 75° 24'	29	28	28	27	27	26	26	25	25	24	24	24
75° 24' - 77° 52'	29	29	28	28	27	27	26	26	25	25	24	24
77° 52' - 80° 56'	30	29	29	28	28	27	27	26	26	25	25	25
80° 56' - 85° 45'	30	30	29	29	28	28	27	27	26	26	25	25
85° 45' - 90° 00'	31	30	30	29	29	28	28	27	27	26	26	26

6.2**Eliminación de residuos**

De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), este equipo no se puede eliminar como basura doméstica. Esto es de aplicación también para los países fuera de la UE según sus normas específicas.

Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con la autoridad responsable o el distribuidor al que compró el equipo.

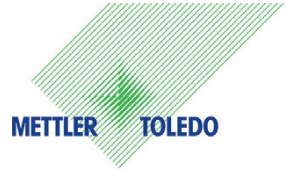
Si cede el equipo a terceros (para uso privado o profesional), asegúrese de hacerlo con el contenido de esta norma. Gracias por su contribución a la protección medioambiental.

METTLER TOLEDO

Legal Metrology

Declaration of Conformity

Konformitätserklärung
 Déclaration de conformité
 Declaración de Conformidad
 Conformiteitsverklaring
 Dichiarazione di conformità



We, Wir, Nous, Nosotros, Wij , Noi




Mettler-Toledo (ChangZhou) Measurement Technology Ltd.
 111 West TaiHu Road, XinBei District, ChangZhou, JiangSu, 213125 China

Declare under our sole responsibility that the product,
 erklären, in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt,
 déclarons sous notre seule responsabilité que le produit,
 declaramos, bajo nuestra sola responsabilidad, que el producto,
 verklaren onder onze verantwoordelijkheid, dat het product,
 dichiariamo sotto nostra unica responsabilità, che il prodotto,

Model/Type: BTA231 Series Pallet Truck Scale

to which this declaration relates, is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s).

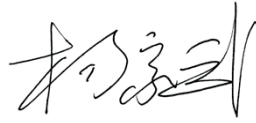
auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden Norm(en) oder Richtlinie(n) übereinstimmt.
 Auquel se réfère cette déclaration est conforme à la (aux) norme(s) ou au(x) document(s) normatif(s).
 Al que se refiere esta declaración es conforme a la(s) norma(s) u otro(s) documento(s) normativo(s).
 Waarnaar deze verklaring verwijst, aan de volende norm(en) of richtlijn(en) beantwoordt.
 A cui si riferisce questa dichiarazione è conforme alla/e seguente/i norma/e o documento/i normativo/i.

EC marking	EC Directive:	Applicable Standards.
	2006/95/EC Low Voltage	EN61010-1
	2004/108/EC EMC	EN61000-6-2 EN61000-6-4 EN61000-3-3
	2011/65/EU RoHS	--

Issued on: 2013-8-20
 Mettler-Toledo (ChangZhou) Measurement Technology Ltd.



Zhu Dan
 General Manager



Yang JiaWu
 QA Manager

METTLER TOLEDO Service

Congratulazioni per aver scelto la qualità e la precisione di METTLER TOLEDO. Un uso appropriato secondo le presenti istruzioni e una taratura e una manutenzione regolari svolte dal nostro personale di assistenza formato in fabbrica assicurano un funzionamento affidabile ed accurato, proteggendo il vostro investimento. Contattateci per stipulare un accordo service su misura per le vostre esigenze e il vostro budget.

Vi invitiamo a registrare il vostro prodotto su

www.mt.com/productregistration

in modo da potervi contattare per miglioramenti, aggiornamenti e notifiche importanti sul vostro prodotto METTLER TOLEDO.

Indice

1	Istruzioni per la sicurezza	70
2	Impostazione della bilancia per veicoli pesapallet.....	71
2.1	Disimballaggio e montaggio	71
2.2	Informazioni generali per un funzionamento sicuro	74
2.3	Funzionamento del terminale.....	75
3	Funzionamento della bilancia per veicoli pesapallet.....	76
3.1	Pesatura diretta	76
4	Manutenzione della bilancia per veicoli pesapallet	77
4.1	Manutenzione e controlli giornalieri	77
4.2	Pulizia del terminale.....	77
4.3	Ricarica della batteria	77
4.4	Olio idraulico	78
4.5	Espellere l'aria	78
4.6	Lubrificazione	78
5	Dati tecnici	79
5.1	Specifiche principali	79
5.2	Dati tecnici delle celle di pesata	79
5.3	Dimensioni.....	80
6	Appendice	81
6.1	Valori codici GEO	81
6.2	Smaltimento	82
6.3	Dichiarazione di conformità.....	83

1 Istruzioni per la sicurezza

La sicurezza dei prodotti ha un ruolo importante per METTLER TOLEDO. L'inosservanza delle seguenti istruzioni può provocare danni alla bilancia per veicoli pesapallet e/o lesioni.

- ▲ Leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare o effettuare la manutenzione dello strumento.
- ▲ Osservare attentamente queste istruzioni e conservare il manuale come riferimento per il futuro.
- ▲ Fare attenzione durante il trasporto o il sollevamento di strumenti pesanti.
- ▲ Utilizzare la bilancia con estrema cautela per evitare lesioni.
- ▲ Disinserire sempre l'alimentazione prima di effettuare l'installazione, la manutenzione o la pulizia dello strumento.
- ▲ Consentire solo a personale qualificato di effettuare controlli, test e regolazioni con l'alimentazione inserita. L'inosservanza di tali precauzioni potrebbe comportare lesioni fisiche.
- ▲ Rimuovere la batteria nel caso in cui lo strumento non venga usato per molto tempo.
- ▲ Sostituire le batterie usate con altre dello stesso tipo. La sostituzione con un tipo di batterie diverso potrebbe comportarne l'esplosione.
- ▲ Non utilizzare lo strumento in aree a rischio di esplosione. La nostra gamma di prodotti include strumenti appositi per le aree a rischio di esplosione.
- ▲ Non aprire il terminale di pesatura. L'inosservanza di tale norma comporterà l'annullamento della garanzia. L'apertura del terminale di pesatura è consentita solo al personale autorizzato.

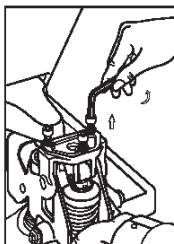
2 Impostazione della bilancia per veicoli pesapallet

2.1 Disimballaggio e montaggio

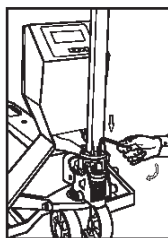
Installazione della maniglia

La maniglia è stata scollegata prima della spedizione ed è necessario ricollegarla per prima cosa. I seguenti passi devono essere eseguiti in sequenza:

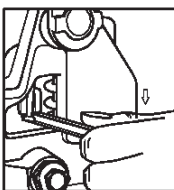
1. Allentare e rimuovere le tre viti e le tre rondelle elastiche dalla base (vedere la figura 1 sotto riportata).
2. Posizionare la maniglia sulla base. Fare attenzione a fare avanzare il cavo di rimorchio al centro della base e nel relativo foro sull'asse (vedere la figura 5, 109).
3. Inserire le tre viti e le rondelle elastiche nella base, quindi serrare in modo sicuro (vedere la figura 2 sotto riportata).
4. Sollevare il gomito e inserire il perno del cavo di rimorchio nella scanalatura del gomito (vedere la figura 3 sotto riportata e la figura 5, 139H).
5. Aprire la morsettiera, inserire la batteria e collegare i cavi alla batteria. Assicurarsi che il cavo rosso sia agganciato al polo positivo e che il cavo nero sia agganciato al polo negativo (vedere la figura 4 sotto riportata).



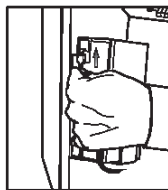
①



②



③

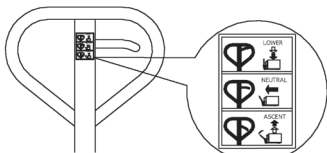


④

Regolazione della leva di comando

Sulla maniglia della bilancia per veicoli pesapallet è collocata la leva di comando, che ha tre diverse posizioni:

ABBASSATA: per abbassare le forche; **NEUTRA:** per muovere la bilancia; **RISALITA:** per sollevare le forche



Dopo avere installato la maniglia, regolare le diverse posizioni della leva come segue:

1. Regolare la vite di impostazione (vedere la figura 5, 140H) sul gomito finché la funzione di posizione ABBASSATA non funziona.
2. Se le forche si sollevano mentre la pompa è in posizione NEUTRA, ruotare la vite di impostazione in senso orario finché la pompa non solleva più le forche.
3. Se le forche si abbassano mentre la pompa è in posizione NEUTRA, ruotare la vite di impostazione in senso antiorario finché la pompa non abbassa più le forche.
4. Se le forche non si abbassano quando la leva di comando è in posizione ABBASSATA, ruotare la vite di impostazione in senso orario fino a quando, sollevando la leva di comando, le forche non si abbassano.
5. Se le forche non si sollevano mentre la pompa è in posizione RISALITA, ruotare la vite di impostazione in senso antiorario finché le forche non si sollevano mentre la pompa è in posizione RISALITA.
6. Mettere in sicurezza la vite di impostazione serrando il relativo dado (vedere la figura 5, 140H e 141).

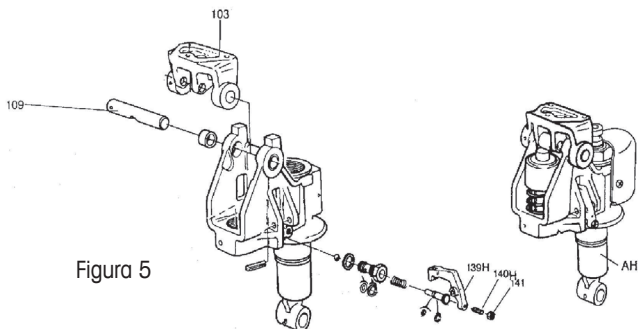


Figura 5

Ricerca guasti meccanica

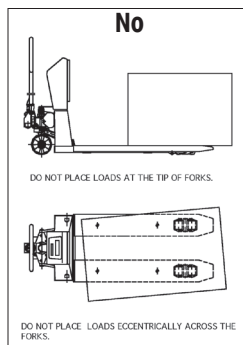
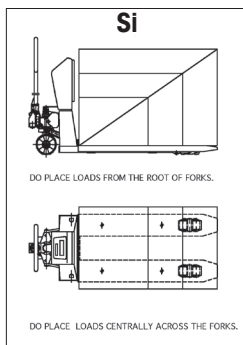
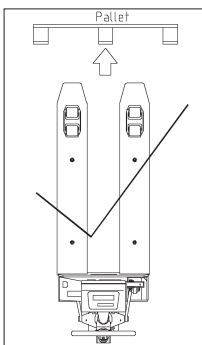
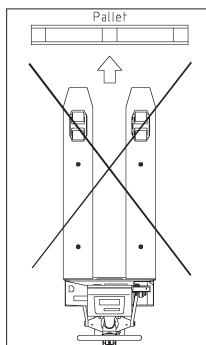
PROBLEMA	CAUSA	AZIONE
Le forche non si sollevano alla massima altezza.	Non c'è abbastanza olio idraulico.	Aggiungere altro olio.
e forche non si sollevano.	Non c'è abbastanza olio idraulico.	Aggiungere altro olio.
	La leva di comando non è regolata.	Regolare la leva di comando.
	Presenza di aria nell'olio idraulico.	Espellere l'aria.
Le forche non si abbassano.	L'olio contiene impurità.	Cambiare l'olio.
	La leva di comando non è regolata.	Regolare la leva di comando.
Le forche non si abbassano.	Un pezzo si è rotto o deformato a causa di un carico non equilibrato.	Riparare o sostituire il componente.
	La leva di comando non è regolata.	Regolare la leva di comando.
Le forche si abbassano senza essere state abbassate.	Presenza di aria nell'olio.	Espellere l'aria.
	Le impurità nell'olio causano la chiusura della valvola di scarico.	Cambiare l'olio.
	Le guarnizioni sono usurate o danneggiate.	Cambiare le guarnizioni.
	Le guarnizioni sono usurate o danneggiate.	Cambiare le guarnizioni.
Perdite	Alcuni pezzi potrebbero essere rotti o usurati.	Cambiare i pezzi difettosi.

2.2

Informazioni generali per un funzionamento sicuro

- ▲ Al fine di utilizzare la bilancia per veicoli pesapallet in sicurezza, leggere tutte le avvertenze e le istruzioni prima dell'uso.
- ▲ Non utilizzare l'unità se non si ha ancora acquisito familiarità e se non si è in possesso dell'autorizzazione o della formazione adeguata.
- ▲ Non utilizzare l'unità se non si ha la certezza che sia in buono stato. Fare particolare attenzione allo stato delle ruote, alla maniglia, alle forche e alla leva di comando.
- ▲ Non usare l'unità su suolo in pendenza.
- ▲ Non posizionare mai parti del proprio corpo nel meccanismo di sollevamento, sotto le forche o il carico. Non trasportare passeggeri.
- ▲ Consigliamo agli operatori di indossare sempre guanti e calzature di sicurezza.
- ▲ Non maneggiare carichi instabili o impilati in modo poco sicuro.
- ▲ Non sovraccaricare l'unità.
- ▲ Posizionare sempre centralmente i carichi sulle forche e non all'estremità di queste ultime (vedere la figura sotto riportata).
- ▲ Verificare che la lunghezza delle forche coincida con quella del pallet.
- ▲ Abbassare le forche nella posizione più bassa quando l'unità non viene utilizzata.
- ▲ In altre condizioni specifiche gli operatori dovranno avere un'attenzione maggiore durante l'utilizzo del veicolo.

Non usare la bilancia per veicoli pesapallet **in questo modo:** **Usare** la bilancia per veicoli pesapallet **solo in questo modo:**



2.3

Funzionamento del terminale

La bilancia pesapallet per autocarri BTA231 è dotata di un terminale IND231 METTLER TOLEDO.

Per informazioni sul suo funzionamento, fare riferimento alla guida rapida dedicata.

3 Funzionamento della bilancia per veicoli pesapallet

3.1

Pesatura diretta

Preparazione:

- Accendere il terminale e controllarne lo stato:
 - In assenza di carico sulle forche, il terminale visualizza "0 kg"
 - In presenza di carico sulle forche, il terminale visualizza il peso
- Abbassare le forche in posizione abbassata

Per pesare: Impostare la leva di comando in posizione di **RISALITA**. Spingere le forche abbassate nel pallet. Per motivi di sicurezza, è necessario posizionare il carico centralmente sulle forche e non all'estremità di queste ultime. Sollevare le forche finché il pallet e il carico non sono sollevati da terra (almeno tre colpi di pompa). Controllare che non ci siano oggetti o ostacoli a contatto con il pallet, le forche o il carico. La lettura stabile visualizzata sul terminale corrisponde al peso lordo.

Nota: Controllare che la bilancia per veicoli pesapallet sia su una superficie piana (di cemento) durante la pesatura o il trasporto di carichi. La pendenza massima del pavimento deve essere inferiore al 2%.

Operazioni meccaniche

Sollevamento: Impostare la leva di comando in posizione di **RISALITA**. Spingere le forche abbassate nel pallet controllando che il carico sia posizionato centralmente sulle forche e non all'estremità di queste ultime. È possibile sollevare il carico pompando con la maniglia.

Movimento: Impostare la leva di comando in posizione **NEUTRA**. È possibile muovere il carico tirando la maniglia.

Abbassamento: Impostare la leva di comando in posizione **ABBASSATA**. Le forche scenderanno in posizione abbassata.

4 Manutenzione della bilancia per veicoli pesapallet

4.1 Manutenzione e controlli giornalieri

Effettuando controlli giornalieri è possibile limitare l'usura e la rottura della bilancia per veicoli pesapallet. Fare particolare attenzione alle ruote, agli assi, alla maniglia, alle forche, al dispositivo di sollevamento e alla leva di comando. Quando l'unità non viene utilizzata, deve rimanere in posizione abbassata.

4.2 Pulizia del terminale

Pulire periodicamente la tastiera e le protezioni con un panno morbido e pulito imbevuto di un prodotto delicato per la pulizia dei vetri o di un detergente. **NON USARE SOLVENTI INDUSTRIALI O CHIMICI. NON SPRUZZARE DIRETTAMENTE IL PRODOTTO SULL'UNITÀ.**

4.3 Ricarica della batteria

Quando l'indicatore di alimentazione \square mostra un valore pari a zero, è necessario ricaricare immediatamente la batteria. Collegare la spina del caricatore alla presa di carica sul lato sinistro del terminale. Collegare la spina CA del caricatore con la presa di alimentazione CA. Il caricatore inizierà a caricare la batteria. La batteria verrà ricaricata completamente in 8-12 ore. Durante la carica si accende la spia "rossa" del caricatore.



A carica terminata si accende la spia "verde" del caricatore.



4.4**Olio idraulico**

Controllare il livello dell'olio ogni sei mesi. La portata dell'olio è di circa 0,3 litri. Ripristinare il livello nel serbatoio restando 5 mm al di sotto dell'estremità superiore; tale operazione deve essere eseguita con le forche in posizione abbassata. Usare il tipo di olio idraulico appropriato per la pompa (L-HV46 o equivalente a ISO VG68).

4.5**Espulsione dell'aria**

Durante la sostituzione delle guarnizioni o il cambio dell'olio potrebbe entrare dell'aria nella pompa. Per eliminare l'aria che potrebbe rimanere intrappolata, impostare la leva di comando in posizione **ABBASSATA**. Quindi muovere più volte la maniglia su e giù.

4.6**Lubrificazione**

Usare olio motore o grasso per lubrificare tutti i pezzi in movimento.

5 Dati tecnici

5.1

Specifiche principali

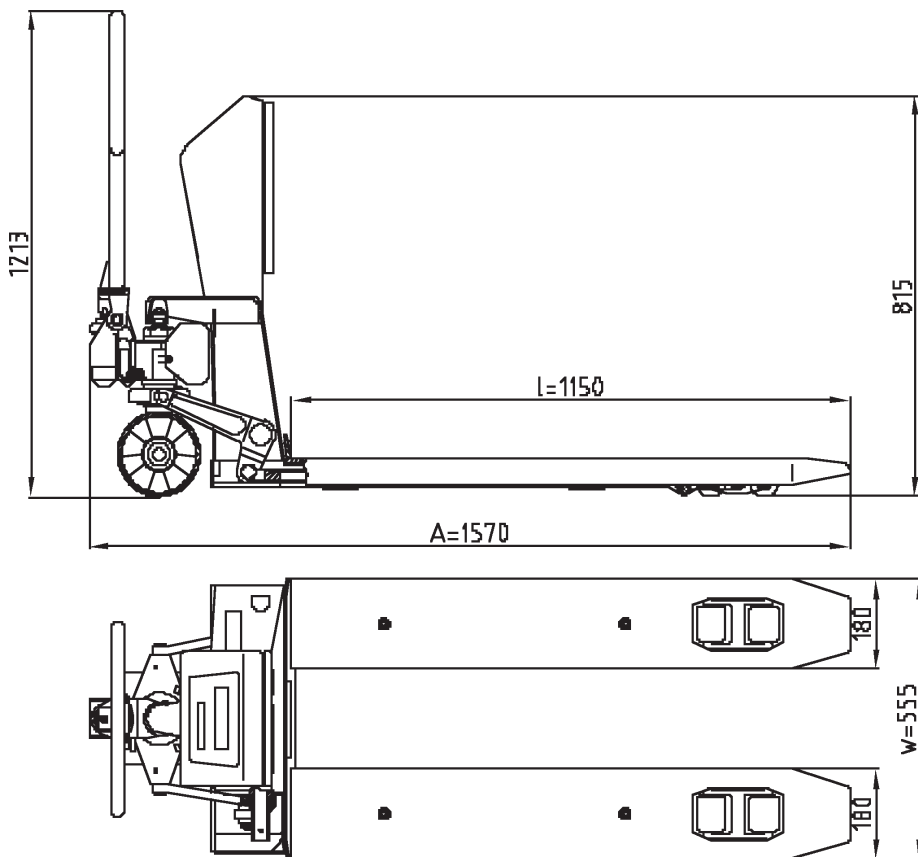
- Portata: 2.000kg
- Precisione: 0,1% deviazione massima dall'intervallo di misura
- Risoluzione display (d): 1kg
- Intervallo di taratura: dallo 0 al 100%
- Alimentazione bilancia: Batteria 6V -10Ah
- Durata della batteria: 95 ore
- Temperatura di funzionamento: da -10°C a 40°C

9.2

Dati tecnici delle celle di pesata

- Modello: SBC(S)-1
- Resistenza d'ingresso: $381 \pm 4 \Omega$
- Resistenza d'uscita: $350 \pm 1 \Omega$
- Sensibilità: $2 \pm 0,002 \text{ mv/v}$
- Non-linearità: 0,02%
- Non-ripetibilità: 0,01%
- Spostamento (30 min): 0,02%
- Sovraccarico sicuro: 125%

5.3 Dimensioni



Bilancia per veicoli pesapallet

Item #	Model	Portata [t]	Display Risoluzione [kg]	Dimensioni forca (larg x lung) [mm]	Lunghezza A. [mm]	Informazioni per la spedizione			
						Lunghezza [mm]	Larghezza [mm]	Altezza [mm]	peso [kg]
30217454	BTA231-555E	2	1	555 x 1150	1570	1720	625	995	200

6 Appendice

6.1 Valori codici GEO

Nel caso in cui la bilancia venga riposizionata in un luogo diverso dalla collocazione originale in cui era stata tarata, usare i seguenti codici geo.

Latitudine Nord e Sud in gradi e minuti	Altezza sul livello del mare in metri											
	0	325	650	975	1300	1625	1950	2275	2600	2925	3250	3575
	0 1060	1060 2130	2130 3200	3200 4260	4260 5330	5330 6400	6400 7460	7460 8530	8530 9600	9600 10660	10660 11730	
0° 0' - 5° 46'	5	4	4	3	3	2	2	1	1	0	0	0
5° 46' - 9° 52'	5	5	4	4	3	3	2	2	1	1	0	0
9° 52' - 12° 44'	6	5	5	4	4	3	2	2	1	1	1	1
12° 44' - 15° 6'	6	6	5	5	4	4	3	3	2	2	1	1
15° 6' - 17° 10'	7	6	6	5	5	4	4	3	3	2	2	2
17° 10' - 19° 2'	7	7	6	6	5	5	4	4	3	3	2	2
19° 2' - 20° 45'	8	7	7	6	6	5	5	4	4	3	3	3
20° 45' - 22° 22'	8	8	7	7	6	6	5	5	4	4	3	3
22° 22' - 23° 54'	9	8	8	7	7	6	6	5	5	4	4	4
23° 54' - 25° 21'	9	9	8	8	7	7	6	6	5	5	4	4
25° 21' - 26° 45'	10	9	9	8	8	7	7	6	6	5	5	5
26° 45' - 28° 6'	10	10	9	9	8	8	7	7	6	6	5	5
28° 6' - 29° 25'	11	10	10	9	9	8	8	7	7	6	6	6
29° 25' - 30° 41'	11	11	10	10	9	9	8	8	7	7	6	6
30° 41' - 31° 56'	12	11	11	10	10	9	9	8	8	7	7	7
31° 56' - 33° 9'	12	12	11	11	10	10	9	9	8	8	7	7
33° 9' - 34° 21'	13	12	12	11	11	10	10	9	9	8	8	8
34° 21' - 35° 31'	13	13	12	12	11	11	10	10	9	9	8	8
35° 31' - 36° 41'	14	13	13	12	12	11	11	10	10	9	9	9
36° 41' - 37° 50'	14	14	13	13	12	12	11	11	10	10	9	9
37° 50' - 38° 58'	15	14	14	13	13	12	12	11	11	10	10	10
38° 58' - 40° 5'	15	15	14	14	13	13	12	12	11	11	10	10
40° 5' - 41° 12'	16	15	15	14	14	13	13	12	12	11	11	11
41° 12' - 42° 19'	16	16	15	15	14	14	13	13	12	12	11	11
42° 19' - 43° 26'	17	16	16	15	15	14	14	13	13	12	12	12
43° 26' - 44° 32'	17	17	16	16	15	15	14	14	13	13	12	12
44° 32' - 45° 38'	18	17	17	16	16	15	15	14	14	13	13	13
45° 38' - 46° 45'	18	18	17	17	16	16	15	15	14	14	13	13
46° 45' - 47° 51'	19	18	18	17	17	16	16	15	15	14	14	14
47° 51' - 48° 58'	19	19	18	18	17	17	16	16	15	15	14	14
48° 58' - 50° 6'	20	19	19	18	18	17	17	16	16	15	15	15
50° 6' - 51° 13'	20	20	19	19	18	18	17	17	16	16	15	15
51° 13' - 52° 22'	21	20	20	19	19	18	18	17	17	16	16	16
52° 22' - 53° 31'	21	21	20	20	19	19	18	18	17	17	16	16
53° 31' - 54° 41'	22	21	21	20	20	19	19	18	18	17	17	17
54° 41' - 55° 52'	22	22	21	21	20	20	19	19	18	18	17	17
55° 52' - 57° 4'	23	22	22	21	21	20	20	19	19	18	18	18
57° 4' - 58° 17'	23	23	22	22	21	21	20	20	19	19	18	18
58° 17' - 59° 32'	24	23	23	22	22	21	21	20	20	19	19	19
59° 32' - 60° 49'	24	24	23	23	22	22	21	21	20	20	19	19
60° 49' - 62° 9'	25	24	24	23	23	22	22	21	21	20	20	20
62° 9' - 63° 30'	25	25	24	24	23	23	22	22	21	21	20	20
63° 30' - 64° 55'	26	25	25	24	24	23	23	22	22	21	21	21
64° 55' - 66° 24'	26	26	25	25	24	24	23	23	22	22	21	21
66° 24' - 67° 57'	27	26	26	25	25	24	24	23	23	22	22	22
67° 57' - 69° 35'	27	27	26	26	25	25	24	24	23	23	22	22
69° 35' - 71° 21'	28	27	27	26	26	25	25	24	24	23	23	23
71° 21' - 73° 16'	28	28	27	27	26	26	25	25	24	24	23	23
73° 16' - 75° 24'	29	28	28	27	27	26	26	25	25	24	24	24
75° 24' - 77° 52'	29	29	28	28	27	27	26	26	25	25	24	24
77° 52' - 80° 56'	30	29	29	28	28	27	27	26	26	25	25	25
80° 56' - 85° 45'	30	30	29	29	28	28	27	27	26	26	25	25
85° 45' - 90° 00'	31	30	30	29	29	28	28	27	27	26	26	26

6.2



Smaltimento

In conformità con quanto stabilito dalla Direttiva Europea 2002/96/CE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (RAEE), questo strumento non può essere smaltito come i normali rifiuti. Tale presupposto resta valido anche per i Paesi al di fuori dei confini della UE, conformemente alle norme nazionali in vigore.

Per qualsiasi chiarimento, rivolgersi agli enti preposti o al rivenditore dell'apparecchiatura stessa.

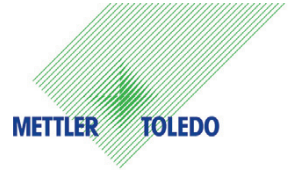
In caso di cessione dello strumento (per es. per ulteriore utilizzo privato o aziendale/industriale), si prega di comunicare anche questa disposizione. Si ringrazia per il contributo alla tutela dell'ambiente.

METTLER TOLEDO

Legal Metrology

Declaration of Conformity

Konformitätserklärung
 Déclaration de conformité
 Declaración de Conformidad
 Conformiteitsverklaring
 Dichiarazione di conformità



We, Wir, Nous, Nosotros, Wij , Noi

Mettler-Toledo (ChangZhou) Measurement Technology Ltd.
 111 West TaiHu Road, XinBei District, ChangZhou, JiangSu, 213125 China

Declare under our sole responsibility that the product,
 erklären, in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt,
 déclarons sous notre seule responsabilité que le produit,
 declaramos, bajo nuestra sola responsabilidad, que el producto,
 verklaren onder onze verantwoordelijkheid, dat het product,
 dichiariamo sotto nostra unica responsabilità, che il prodotto,

Model/Type: BTA231 Series Pallet Truck Scale

to which this declaration relates, is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s).

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden Norm(en) oder Richtlinie(n) übereinstimmt.
 Auquel se réfère cette déclaration est conforme à la (aux) norme(s) ou au(x) document(s) normatif(s).
 Al que se refiere esta declaración es conforme a la(s) norma(s) u otro(s) documento(s) normativo(s).
 Waarnaar deze verklaring verwijst, aan de volende norm(en) of richtlijn(en) beantwoordt.
 A cui si riferisce questa dichiarazione è conforme alla/e seguente/i norma/e o documento/i normativo/i.

EC marking	EC Directive:	Applicable Standards.
	2006/95/EC Low Voltage	EN61010-1
	2004/108/EC EMC	EN61000-6-2 EN61000-6-4 EN61000-3-3
	2011/65/EU RoHS	--

Issued on: 2013-8-20
 Mettler-Toledo (ChangZhou) Measurement Technology Ltd.

Zhu Dan
 General Manager

Yang JiaWu
 QA Manager

www.mt.com/service

For more information
Weitere Informationen erhalten Sie unter:
Pour plus d'information
Para más información
Per ulteriori informazioni

Mettler-Toledo AG
CH-8606 Greifensee
Switzerland
Tel. + 41 44 944 22 11
Fax + 41 44 944 30 60

Subject to technical changes
© 08/2013 Mettler-Toledo AG
Printed in Switzerland
Order number 30088256

Technische Änderungen vorbehalten
© 08/2013 Mettler-Toledo AG
Gedruckt in der Schweiz
Auftragsnummer 30088256

Sous réserve de modifications techniques
© 08/2013 Mettler-Toledo AG
Imprimé en Suisse
Numéro 30088256

Sujeto a modificaciones técnicas
© 08/2010 Mettler-Toledo AG
Impreso en Suiza
N.º de pedido 30088256

Salvo modifiche tecniche
© 08/2013 Mettler-Toledo AG
Stampato in Svizzera
Numero d'ordine 30088256